

Государственное бюджетное
общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа
«Образовательный центр «Южный город»
пос. Придорожный
муниципального района Волжский Самарской области

Айтасова Сания Ибрагимовна

**УРОКИ ЭВФЕМИЗАЦИИ
В ШКОЛЕ**

*Методические рекомендации
для учителей русского языка и литературы*

Придорожный – 2020

УДК 80
ББК 11
А 36

Рецензенты:

Е.П. Иванян,
доктор филологических наук,
профессор кафедры русского языка, культуры речи
и методики их преподавания «Самарского государственного
социально-педагогического университета»

И.Д. Таумов,
кандидат филологических наук,
преподаватель русского языка,
учитель ЮНЕСКО,
почетный работник общего образования РФ
«Академии для одаренных детей (Наяновой)»

Айтасова С.И.

А 36

**Уроки эвфемизации в школе : методические
рекомендации для учителей русского языка и
литературы. – Придорожный : ОЦ ЮГ, 2020. – 63 с.**

Методические рекомендации посвящены вопросам преподавания тем, связанных с художественным дискурсом Н.В. Гоголя, в частности со спецификой языка и стиля писателя в аспекте эвфемизации, понимаемой как процесс улучшения и намеренного «вуалирования» понятий, вызывающих смущение.

Настоящее издание может быть применено в преподавании курсов стилистики, лексикологии и спецсеминарах по филологическому анализу художественного текста; в качестве эмпирической базы для разработки и пополнения словарей эвфемизмов, толковых словарей, словаря языка Н.В. Гоголя и других видов лексикографической работы.

УДК 80
ББК
А 36

© Айтасова С.И., 2020
© Образовательный центр
«Южный город», 2020

Содержание

Введение	4
Глава 1. Исследование эвфемии в русистике.	
Язык Н.В. Гоголя	8
1.1. Проблема эвфемии в русистике	8
1.2. Вопрос о способах образования эвфемизмов в художественном дискурсе	14
1.3. Характеристика языка Н.В. Гоголя. Предпосылки эвфемизации	16
Глава 2. Высокочастотные средства эвфемизации в творчестве Н.В. Гоголя (стилистическая эвфемизация)	20
2.1. Метафора	22
2.2. Метонимия	31
2.3. Антифразис	39
Заключение	45
Перечень сокращений	47
Список литературы	47

Введение

Методические рекомендации посвящены вопросам преподавания тем, связанных с художественным дискурсом Н.В. Гоголя, в частности со спецификой языка и стиля писателя в аспекте эвфемизации, понимаемой как процесс улучшения оценки денотата и намеренного «вуалирования» понятий, вызывающих смущение.

Актуальность курса по изучению идиостиля писателя определяется необходимостью изучения эвфемизации в художественном дискурсе Н.В. Гоголя, язык текстов которого – сокровищница эвфемизмов. Тонкое языковое чутье, способность играть на едва уловимых оттенках значений слов отражают оригинальность слога писателя. Преподавание курса по эвфемизации в творчестве Н.В. Гоголя – один из способов разгадки признанной «гоголевской иронии».

Характерным выступает следующий хрестоматийный пример комплекса эвфемизмов, созданных Н.В. Гоголем: *«Дамы города N. отличались, подобно многим дамам петербургским, необыкновенною осторожностью и приличием в словах и выражениях. Никогда не говорили они: я высморкалась, я вспотела, я плюнула, а говорили: я облегчила себе нос, я обоилась посредством платка»* (МД¹).

«Микроскопическое» всматривание в слово, тщательный и скрупулезный подбор подходящего слова подтверждают многочисленные редакции произведений, сохранившиеся в черновых вариантах и ставшие предметом специальных исследований лингвистов XX в.² Так, например,

¹ Здесь и далее по всему тексту работы приняты условные сокращения, расшифровка которых представлена в «Перечне сокращений».

² См.: Кубарев Е. М. Сопоставительно-текстологический анализ художественного произведения (Постановка вопроса и попытка анализа различных редакций комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» на примере образов Бобчинского и Добчинского) // Кубарев

по свидетельству А.Н. Кожина, «кропотливый поиск нужного слова»¹, отразившийся в рукописях Н.В. Гоголя, позволяет проследить в редакциях «Мертвых душ» «линию на устранение из текста малопонятных слов, которые вряд ли могут быть восприняты читателем, тем более в переносном употреблении»².

В этой связи наиболее полно творческий и жизненный путь писателя характеризует высказывание Э.А. Веденяпиной о «морализаторской тенденции», присущей Н.В. Гоголю, «постоянно стремившемуся к искоренению недостатков (то на поприще чиновничьей службы, то с университетской кафедры, то в “Выбранных местах из переписки с друзьями”)»³.

Интересно наблюдение М.Н. Виролайнен, отмеченное при исследовании «эстетики Н.В. Гоголя», ученый указывает на «нелюбовь Ивана Ивановича к бранным словам, к чертыханиям», сравнивая «поэтику слова Ивана Ивановича» с «поэтикой эвфемизма»⁴.

В целом актуальность издания данных методических рекомендаций обусловлена, во-первых, возрастанием значи-

Евгений Михайлович. Сочинения. Самара, 2001. С. 26–65; Карякина В. Л. Речевое воплощение образа свахи в комедии Н.В. Гоголя «Женитьба» (на материале сопоставления авторских редакций пьесы) // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации : материалы междунар. науч.-пр. конф., посв. 90-летию со дня рожд. проф. Е. М. Кубарева (г. Самара, 11 ноября 2011 г.). Самара, 2011. С. 75–82.

¹ Кожин А. Н. Н. В. Гоголь и русское слово // Язык Н. В. Гоголя. : учеб. пособие. М., 1991. С. 41.

² Кожин А. Н. Н. В. Гоголь и русское слово ... С. 41.

³ Веденяпина Э. А. Композиционно-речевые особенности повести Н. В. Гоголя «Шинель» // Язык Н. В. Гоголя. : учеб. пособие. М., 1991. С. 55.

⁴ Виролайнен М. Н. Речь и молчание : сюжеты и мифы русской словесности. СПб., 2003. С. 345.

мости эвфемизмов во всех сферах речи¹, во-вторых, недостаточной разработанностью проблемы эвфемии в художественном дискурсе.

Материалом для настоящих методических рекомендаций послужили эвфемизмы, обнаруженные в творчестве Н.В. Гоголя. Фактический материал составляет 478 примеров употребления эвфемизмов, выявленных методом сплошной выборки из полного собрания сочинений Н.В. Гоголя².

¹ См.: Баринаева А. В. Стилистическая оппозиция эвфемизм / дисфемизм в курсе функциональных стилей современного русского литературного языка (к постановке проблемы) // Функциональные стили. Жанры. Идиолекты. Вып. 4 (12). Красноярск, 2002. С. 44–48; Вавилова Л. Н. К вопросу об эвфемизации современной русской речи // Сб. науч. тр. КГУ. Казань, 2003. URL: <http://old.kpfu.ru/fil/kn7/index.php?sod=11> (дата обращения: 12.04.2012); Прядильникова Н. В. Эвфемизмы в российских СМИ начала XXI века: комплексная характеристика: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Прядильникова Наталья Викторовна. Самара, 2007. 180 с.; Баскова Ю. С. Манипуляция в языке СМИ: эвфемизмы как «слова-прикрытия»: монография. Краснодар, 2009. 182 с.; Ванюшина Н. А. Особенности функционирования эвфемистической лексики в массовой и политической коммуникации (на примере современных СМИ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2010. № 2 (6). С. 29–31. URL: www.gramota.net/materials/2/2010/2/7.html (дата обращения: 06.09.2011); Райчева Э. А. Принципы описания литературной эвфемии (на материале идиостиля А. С. Пушкина): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Райчева Элизабет Александровна. Волгоград, 2011. 24 с. и др.

² Гоголь Н. В. Полное собрание сочинений. В 14 т. Т. 1–7; [АН СССР; Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом)]. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1937–1952. Представленные в работе примеры из художественных текстов Н.В. Гоголя полностью отражают орфографию и пунктуацию указанного издания. В соответствии с правилами современного русского литературного языка нами изменено только пунктуационное оформление прямой речи.

Настоящее издание может быть применено в преподавании курсов стилистики, лексикологии и спецсеминарах по филологическому анализу художественного текста; в качестве эмпирической базы для разработки и пополнения словарей эвфемизмов, толковых словарей, словаря языка Н.В. Гоголя и других видов лексикографической работы.

Выявленные особенности образования эвфемизмов могут быть применены для дальнейшей разработки теории семантики, структуры и функционирования языковых единиц в художественном тексте.

В учебной работе возможно применение результатов исследования в рамках спецкурсов и спецсеминаров по лингвистике текста.

ГЛАВА 1. ИССЛЕДОВАНИЕ ЭВФЕМИИ В РУСИСТИКЕ. ЯЗЫК Н.В. ГОГОЛЯ

1.1. Проблема эвфемии в русистике

Слово «эвфемизм» происходит от греч. *euphemismos* (*eu* – хорошо, *phemi* – говорю; *euphemeo* – говорю вежливо; *euphemia* – благоречие, хорошая речь; воздержание от неподобающих слов). В лингвистике термин «эвфемизм» обозначает не прямое выражение того, что представляется говорящему нетактичным, неприличным, грубым по отношению к слушающему¹. В современной теории эвфемии в русистике разграничивают понятия «эвфемизм», «эвфемия» и «эвфемизация». Согласно исследованию Л.Н. Саакяна (2010), понятия «эвфемизм», «эвфемизация» и «эвфемия» образуют триаду, в которой основным понятием является эвфемия, «два же других занимают подчиненное ей положение»².

Л.Н. Саакян подчеркивает, что эвфемия проявляется исключительно в речи – это дискурсивное явление». Эвфемизм же – это «явление, с одной стороны, языка (эвфемизм как заменное слово), с другой, – речи (речевой акт “эвфемизм”, по М.Л. Ковшовой)»³.

Основополагающими работами по эвфемии являются статья Б.А. Ларина «Об эвфемизмах» (1961); монография А.М. Кацева «Языковое табу и эвфемия» (1988); пособие «Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка» В.П. Москвина (1999; переизд. 2007); глава «Эвфемизмы в современной русской речи» в книге «Русский

¹ Арапова Н. С. Эвфемизм // Русский язык : энциклопедия. М., 2008. С. 636.

² Саакян Л. Н. Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Саакян Левон Николаевич. М., 2010. С. 3.

³ Там же.

язык конца XX столетия (1985–1995)» (2000) Л.П. Крысина; пособие «Эвфемизмы русского языка» Е.П. Сеничкиной (2006; переизд. 2012); монография «Семантика и прагматика эвфемизмов» М.Л. Ковшовой (2007); монография Ю.С. Басковой «Манипуляция в языке СМИ: эвфемизмы как «слова-прикрытия» (2009); монография и словарь «Деликатная тема на разных языках» Е.П. Иванян, Х. Кудлинской, И.Н. Никитиной (2012); монография Е.П. Иванян, Х. Кудлинской-Степень, И.Н. Никитиной «Бытовые эвфемизмы в русском, польском и английском языках (на материале эвфемизмов туалетной темы)» (2013).

Особо следует сказать о проблеме эвфемизации в художественном дискурсе, которая в настоящее время является малоизученной, тогда как отмечается тенденция возрастания значимости эвфемизмов во всех сферах речи. Эвфемизмы художественного дискурса исследуются в работах Л.В. Чернец¹, В.З. Санникова², О.С. Ахмановой³, Л.Н. Вавиловой⁴, Е.П. Сеничкиной⁵, Э.А. Райчевой⁶ и др.

¹ Чернец Л. В. «...Он был, о море, твой певец» (О перифразе) // Русская словесность. 2001. № 3. С. 54–60.

² Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М., 2002. 552 с.

³ Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 2004. 576 с.

⁴ Вавилова Л. Н. К проблеме эвфемизации художественной речи (на материале произведений Л. Улицкой) // Русская и сопоставительная филология : Исследования молодых ученых. Казань, 2004. С. 23–26.

⁵ Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка : спецкурс : учеб. пособие. М., 2006. 151 с.

⁶ Райчева Э. А. Принципы описания литературной эвфемии (на материале идиостиля А. С. Пушкина) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Райчева Элизабет Александровна. Волгоград, 2011. 24 с.

Эвфемизация исследуется в таких сферах речи, как: медицинский дискурс¹; политический дискурс²; язык СМИ³; обценная лексика⁴. Изучение эвфемизмов проводится

¹ Тишина Н. В. Эвфемизмы медицинского дискурса // Вестник Московского гос. лингв. ун-та. Вып. 510. 2006. С. 118–130 ; Малыгина Е. Н. Средства смягчения высказывания в медицинской речи : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Малыгина Елена Николаевна. Самара, 2008. 212 с.

² Темирбаева Е. К. Эвфемизмы в языке политики и художественной литературе // Слово в словаре и в тексте : сб. ст. М., 1991. С. 13–21 ; Базылев В. Н. Языковые императивы «политической корректности» // Политическая лингвистика. 2007. № 23. С. 8–10 ; Маклакова Е. А. Политическая корректность и тональность общения как семантические признаки наименований лиц (на материале контрастивных исследований в русском и английском языках) // Политическая лингвистика. 2010. № 3. С. 93–104.

³ Прядильникова Н. В. Эвфемизмы в российских СМИ начала XXI века : комплексная характеристика : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Прядильникова Наталья Викторовна. Самара, 2007. 180 с. ; Баскова Ю. С. Манипуляция в языке СМИ : эвфемизмы как «слова-прикрытия» : монография. Краснодар, 2009. 182 с. ; Якушкина К. В. Лексико-грамматические средства эвфемии в языке газет Испании : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / Якушкина Ксения Валерьевна. СПб., 2009. 24 с. ; Ванюшина Н. А. Особенности функционирования эвфемистической лексики в массовой и политической коммуникации (на примере современных СМИ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2010. № 2 (6). С. 29–31. URL: www.gramota.net/materials/2/2010/2/7.html (дата обращения: 06.09.2011).

⁴ Буй Василий / Баранов А. Н., Добровольский Д. О. (ред.). Русская заветная идиоматика. Веселый словарь крылатых выражений. М., 2008. 368 с. ; Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М., 2002. 552 с.

в гендерном аспекте¹; в сравнительно-сопоставительном аспекте: напр., русского и английского языков²; русского и китайского языков³; испанского⁴, немецкого языков⁵ и др.; эвфемия рассматривается в сопоставлении со смежными явлениями языка и речи: с позиции средств

¹ Вильданова Г. А. Гендерный аспект эвфемизации (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Вильданова Гузель Агзамовна. Бирск, 2008. 22 с.

² Тишина Н. В. Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Тишина Наталья Вячеславовна. М., 2006. 28 с.

³ Ван С. Эвфемизация речи в культурологическом аспекте (на материале китайского языка) // Исторический опыт освоения Дальнего Востока : сб. ст. Амурский гос. ун-т. 2001. Вып. 4. С. 485–491 ; Чжан Ч. Эвфемизация в русском и китайском языках : лингвокультурологический и лингвопрагматический аспекты : автореф. ... дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / Чжан Чань. Волгоград, 2013. 23 с.

⁴ Федосова О. В. Происхождение речевой эвфемии (на материале испанской разговорной речи) // Изв. Волгоградского гос. пед. ун-та. 2009. Т. 44. № 10. С. 30–35.

⁵ Пуковская Н. Ф. Эвфемизмы немецкого языка – история и сферы применения // Вестник Костромского гос. ун-та им. Н. А. Некрасова. 2010. Т. 16. № 3. С. 182–187.

манипулятивного воздействия в речи¹; с позиции языковой толерантности².

Лексикографическое описание эвфемизмов в русистике в настоящее время отмечено несколькими изданиями словарей эвфемизмов³.

Наиболее актуальной в настоящее время является проблема эвфемизации фразеологизмов. Эвфемистическая функция фразеологизмов анализируется в работах

¹ Нефедова Л. А. К вопросу о манипулятивном использовании в повседневном общении косвенных высказываний // Вестник Тамбовского ун-та. Сер. «Гуманитарные науки». 1998. Вып. 4. С. 74–80 ; Ванюшина Н. А. Прагматический аспект употребления эвфемизмов (на материале немецкого языка) // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2009. Т. 2. № 7. С. 19–23 ; Васильев А. Д. Игры в слова : манипулятивная эвфемизация // Политическая лингвистика. 2010. № 2. С. 101–108.

² Вахрушев А. А. Приемы актуализации языковой толерантности // Вестник Московского гос. обл. ун-та. Сер. «Лингвистика». 2010. № 4. С. 9–13.

³ Сеничкина Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка. М., 2008. 464 с. ; Ковшова М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов. М., 2007. 320 с. ; Иванян Е. П., Кудлинская Х., Никитина И. Н. Деликатная тема на разных языках : монография и словарь эвфемизмов деликатной темы. Самара, 2012. 332 с. ; Иванян Е. П., Кудлинская-Стемпень Х., Никитина И. Н. Многоязычный словарь эвфемизмов туалетной темы [Электронный ресурс] М., 2013. 167 с.

А.С. Карповой¹, Е.П. Сеничкиной², в исследованиях Т.А. Ковалевой³; Ю.С. Арсентьевой⁴ и др.

Таким образом, к настоящему времени в теории эвфемии определены существенные признаки эвфемизмов, названные в начале XXI в. Одним из главных качеств эвфемизмов исследователи называют семантическую редукцию, т. е. «сокращение доли информации в языковой единице, сокращение числа ее дифференциальных признаков по сравнению с единицей, которая подвергается ситуационной замене»⁵. «Явление семантической редукции» ученые связывают с явлением «семантической неопределенности в различных ее проявлениях»⁶. Так, создается с помощью местоимений в силу их денотативной неконкретности⁷; посредством неопределенно-местоименных наречий, призывающих к словам с отрицательной оценкой⁸; с помощью заимствованной лексики¹.

¹ Карпова А. С. Об эвфемистической функции фразеологических единиц // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания : межвуз. сб. Ч. 1. Ростов-на-Дону, 2001. С. 152–156.

² Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка : спецкурс : учеб. пособие. М., 2006. 151 с.

³ Ковалева Т. А. Фразеологические эвфемизмы в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Ковалева Татьяна Анатольевна. М., 2008. 21 с.

⁴ Арсентьева Ю. С. Фразеологизмы-эвфемизмы в английском и русском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Арсентьева Юлия Святославовна. Казань, 2012. 22 с.

⁵ Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка ... С. 11.

⁶ Ковшова М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов. М., 2007. С. 19.

⁷ Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка ... С. 15.

⁸ Давыдкина Н. А. К проблеме употребления наречий в функции эвфемизмов // Рациональное и эмоциональное в языке

Основные признаки эвфемизмов русского языка определены Е.П. Сеничкиной, среди них: 1) обозначение отрицательного денотата; 2) семантическая неопределенность; 3) улучшение денотата; 4) формальный характер улучшения денотата².

1.2. Вопрос о способах образования эвфемизмов в художественном дискурсе

Исследуя эвфемизацию в художественном дискурсе, полагаем, вслед за Е.П. Сеничкиной, что «различные эвфемизмы закреплены за разными сферами речи»³, это подтверждается также исследованием Л.Н. Вавиловой, указывающей, что «одним из принципов организации художественной коммуникации является принцип эвфемизации речи»⁴.

По исследованию М.Л. Ковшовой, «эвфемизмы в системе стилистических приемов занимают достойное место

и речи : средства художественной образности и их стилистическое использование в тексте : межвуз. сб. науч. тр. М., 2004. С. 235.

¹ Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). М., 2000. С. 384–408 ; Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса : автореф. дис. ... докт. филол. наук : 10.02.01, 10.02.19 / Шейгал Елена Иосифовна. Волгоград, 2000. 29 с. ; Болотнова Н. С. Эвфемизация в современном словоупотреблении и языковая компетенция личности // Языковая компетенция : грамматика и словарь : межвуз. сб. науч. тр. Новосибирск, 1998. С. 19–23.

² Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка ... С. 17–19.

³ Сеничкина Е. П. Эвфемизмы художественной речи // Рациональное и эмоциональное в языке и речи : средства художественной образности и их стилистическое использование в тексте : межвуз. сб. науч. тр., посв. 85-летию проф. А. Н. Кожина. М., 2004. С. 127. ; Ее же. Эвфемизмы русского языка : спецкурс : учеб. пособие. М., 2006. С. 6.

⁴ Вавилова Л. Н. К проблеме эвфемизации художественной речи (на материале произведений Л. Улицкой) // Русская и сопоставительная филология : Исследования молодых ученых. Казань, 2004. С. 23.

наряду с другими фигурами речи»¹. На сближение эвфемизма и тропа указывает также Л.В. Савватеева, говоря, в частности, о перифразе, литоте и метафорическом осмыслении².

Противоположную точку зрения на выразительные возможности эвфемизма, вслед за В.П. Москвиным, высказывают исследователи И.В. Беляева и Э.Г. Куликова. Так, по мнению исследователей, «причисление эвфемизмов к разряду тропов и истолкование термина “эвфемизм” через идентификатор “троп” (как это делается в работах Б.А. Ларина или в “Словаре лингвистических терминов” О.С. Ахмановой) неправомерно потому, что в роли эвфемизмов нередко выступают семантически одноплановые слова и выражения (термины типа *летальный исход** вместо смерть; заимствования типа *путана, куртизанка*)»³.

Полагаем, что при сопоставлении понятий «эвфемизм» и «средство художественной выразительности» следует говорить, что эти понятия являются пересекающимися⁴, подчеркивая, что «эвфемизм может быть основан на тропике, способен выполнять украшающую функцию в художественном тексте. Но многие эвфемизмы не обладают такой

¹ Ковшова М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов. М., 2007. С. 14.

² Савватеева Л. В. Метаязык коммуникации : лингвистическая политкорректность и социальная толерантность // Вестник Тамбовского ун-та. Сер. : Гуманитарные науки. 2008. № 10. С. 28–30.

³ Беляева И. В., Куликова Э. Г. Манипулятивное искажение : лингвистический смысл эвфемизмов // Вестник Челябинского гос. ун-та. 2009. № 22. С. 16.

⁴ Согласно теории Е.П. Сеничкиной. См. подробнее: Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка : спецкурс : учеб. пособие. М., 2006. С. 74.

функциональной “добавкой”. С другой стороны, многие поэтические тропы лишены эвфемистической функции»¹.

Ж.Ж. Варбот (2008), Л.П. Крысин (1998; 2000), В.П. Москвин (1999; 2007) выделяют ряд основных способов (или приемов) образования эвфемизмов, а именно: синоним-заимствование, обобщенное название, замена посредством местоимения, звуковые изменения номинации²; иноязычные слова и термины, аббревиатуры, слова, «обозначающие неполноту действия или слабую степень свойства»³.

Итак, несмотря на то, что вопрос о способности средства художественной выразительности (тропа или фигуры) выполнять эвфемистическую функцию является дискуссионным, в целом к настоящему времени сформирована теория об эвфемии и тропике как пересекающихся явлениях языка.

1.3. Характеристика языка Н.В. Гоголя.

Предпосылки эвфемизации

Исследователь языка Н.В. Гоголя А.Н. Кожин отмечает: «Прошло более полутора столетий с начала творческой деятельности Н.В. Гоголя, а его литературно-художественное наследие по-прежнему волнует читателя и продолжает оставаться предметом научных разысканий литературоведов, языковедов, текстологов, стилистов, историков литературного языка и специалистов иных сфер словесно-изобразительного искусства»⁴. Эти слова не утратили своей актуальности и в настоящее время. Представленный

¹ Там же. С. 74–75.

² Варбот Ж. Ж. Табу // Русский язык : энциклопедия. М., 2008. 703, [1] с., 16 с. вкл. С. 552–553.

³ Крысин Л. П. Иноязычное слово в роли эвфемизма // Русский язык в школе. 1998. № 2. С. 71–74 ; Его же. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). М., 2000. С. 384–408.

⁴ Язык Н. В. Гоголя : учеб. пособие. М., 1991. С. 3.

А.Н. Кожиним список ученых* дополняют имена таких исследователей творчества Н.В. Гоголя, как Д.С. Мережковский¹, В.В. Набоков², В.Ш. Кривонос³, А. Терц⁴, И.П. Золотусский⁵, Б.В. Соколов⁶ и др.

Творческое наследие Н.В. Гоголя занимает важное место в истории русской художественной литературы XIX в. Язык Н.В. Гоголя, принципы его стилистики, сатирическая манера писателя оказали важное влияние на развитие рус-

* См.: Белый А. Мастерство Гоголя. М. ; Л., 1934; Чуковский К. Гоголь и Некрасов М., 1952 ; Храпченко М. Б. Творчество Гоголя. М., 1954 ; Его же. Николай Гоголь. Литературный путь, величие писателя // Собр. соч. М., 1980. Т. 1 ; Манн Ю. В. Поэтика Гоголя. М., 1988 ; Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX веков. М., 1982, и др. См. также: Мандельштам И. Е. О характере гоголевского стиля. Гельсингфорс, 1902 [В совр. публикации выдержки данной работы представлены на страницах журнала «Литература (первое сентября). 2008. № 2. С. 31–34»] ; Виноградов В. В. Язык Гоголя и его значение в истории русского языка // Материалы и исследования по истории русского литературного языка. М., 1953. Т. 3 ; Митрохина В. Стилистические функции изобразительно-выразительных средств. М., 1967 ; Ефимов А. И. О значении Гоголя в развитии русского литературного языка // Н. В. Гоголь: Сб. ст. М., 1954. (Цит. по: Язык Н. В. Гоголя. : учеб. пособие. М., 1991. С. 3).

¹ Мережковский Д. С. Гоголь и черт (Исследование) // Мережковский Д. С. В тихом омуте : статьи и исследования разных лет. М., 1991. С. 213–309.

² Набоков В. Лекции по русской литературе : Чехов, Достоевский, Гоголь, Горький, Толстой, Тургенев. М., 1999. 435, (2) с.

³ Кривонос В. Ш. Мотив «связи женщины с чертом» в прозе Гоголя // Поэтика русской литературы : к 70-летию проф. Ю. В. Манна : сб. ст. М., 2001. С. 66–80. ; Его же. Мотивы художественной прозы Гоголя : монография. СПб., 1999. 252 с. и др.

⁴ Терц А. (А. Синявский). В тени Гоголя. М., 2001. 416 с.

⁵ Золотусский И. П. Гоголь. М., 2005. 485 с., [24] л. ил., факс. ; Его же. Поэзия прозы : Статьи о Гоголе. М., 1987. 240 с.

⁶ Соколов Б. В. Гоголь. Энциклопедия. М., 2007. 736 с.

ского литературно-художественного языка середины 30-х гг. XIX в. Свое главное предназначение, по мысли В.В. Виноградова, писатель видел в «сближении языка художественной литературы с живой и меткой разговорной речью народа»¹.

На протяжении двух десятилетий творческой деятельности Н.В. Гоголя язык его, естественно, развивался, однако, по мнению исследователей, искусное объединение противоположных стилей оставалось движущей силой его новаторства². Так, согласно В.В. Виноградову, язык «Мертвых душ» и язык «Шинели» – это «структурное объединение различных стилистических слоев»³.

Следующей важной чертой языка Н.В. Гоголя является «детальность» повествования, «атмосфера мелочей»⁴. На подробность описания как особенность языка Н.В. Гоголя обращает внимание Г.А. Гуковский, указывая, что в литературе 30-х гг. можно найти множество произведений, в которых в изобилии встречаются подробные описания быта и обыденных явлений и людей.

Определен и прием, с помощью которого Н.В. Гоголь затушевывает суровую реальность: «Прием, которым Гоголь достигает огромных художественных целей, тонок, как... не перо, а кончик рапиры; ею он процарапывает за образом образ: в сознании нашем; прием – в букве “эн”, соединенной с “е”, или с “и”; в “не”, “ни”; легкие, как пушинки, “ни”, “не” производят грохоты своих эффектов, не услышанных совре-

¹ Виноградов В. В. Избранные труды. Язык и стиль русских писателей. От Гоголя до Ахматовой ... С. 56.

² Чичерин А. В. Идеи и стиль (о природе поэтического слова). М., 1968. 376 с. ; Соколов Б. В. Гоголь. Энциклопедия. М., 2007. 736 с.

³ Виноградов В. В. Избранные труды. Язык и стиль русских писателей. От Карамзина до Гоголя. М., 1990. С. 286.

⁴ Вайскопф М. Я. Сюжет Гоголя. Морфология. Идеология. Контекст : монография. М., 2002. С. 332.

менниками»¹. Так, словами А. Белого выражается свойственная Н.В. Гоголю неопределенность.

Единицы отрицания, неопределенности способствуют созданию некоей «маски», характеризующей художественное видение Н.В. Гоголя. Неопределенность, неизвестность как стилевая особенность художественной манеры писателя принимает вид «словесной маски», «маски повествователя»: «Маска простодушного рассказчика примеряется им для того, чтобы затушевать существенные детали повествования, отвлечь, увести от них читателя»². Эта «маска» реализуется и на уровне имени персонажа.

Анализ лингвистических и литературоведческих исследований, посвященных языку Н.В. Гоголя, позволил определить предпосылки эвфемизации в творчестве писателя, среди которых: 1) сатирическая манера письма; 2) стилистическое разнообразие языка; 3) «внимание к мелочам» (подробность описания) и, как следствие, 4) избыточность средств выражения качества / свойства предмета или явления (описательность), а также 5) прием создания ситуации неопределенности вместо прямого обозначения предмета или явления.

¹ Там же. С. 57.

² Коршунков В. А. Гоголевский Акакий Акакиевич : имя и судьба // Русская речь. 1998. № 3. С. 4.

ГЛАВА 2. ВЫСОКОЧАСТОТНЫЕ СРЕДСТВА ЭВФЕМИЗАЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ Н.В. ГОГОЛЯ (СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ЭВФЕМИЗАЦИЯ)

Изучение стилистических эвфемизмов, выявленных в творчестве Н.В. Гоголя, проводилось на основе теоретической разработки вопроса, предложенной В.П. Москвиным¹. Фигуральные способы образования эвфемизмов в творчестве Н.В. Гоголя основываются преимущественно на семантических (связаны с изменением семантики) способах (метафора, метонимия, антифразис).

Эвфемизация, осуществляемая посредством стилистических фигур, представляет собой процесс замены языковой единицы с отрицательно оцениваемым денотатом на стилистический эвфемизм, выполняющий как эвфемистическую, так и декоративную функции. Иными словами, при декодировании стилистического эвфемизма первоначально расшифровывается «оболочка» наименования (стилистическая фигура, к примеру, метафора), а затем не прямое наименование, коррелирующее с отрицательно оцениваемым денотатом: *стилистическая фигура < эвфемизм < языковая единица с отрицательно оцениваемым денотатом.*

Н.В. Гоголь – признанный мастер слова, искусно владеющий палитрой средств и способов художественной выразительности. Эвфемизмы Н.В. Гоголя интересны с позиций того, что «вуалирует» писатель (т. е., каковы тематические группы² наименований, подвергающихся эвфемизации) и как (каким способом) осуществляется эвфемизация в творчестве Н.В. Гоголя (т. е., каковы способы образования эвфемизмов).

¹ Москвин В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. М., 2007. 264 с.

² Тематические группы всех эвфемизмов, выявленных в творчестве Н.В. Гоголя, приведены в *Приложении 1*.

Среди стилистических эвфемизмов в творчестве Н.В. Гоголя преобладают метафорические и метонимические эвфемизмы. Стилистические эвфемизмы, образованные при помощи метафоры и метонимии, в творчестве Н.В. Гоголя представлены широко, обозначают понятия разных тематических групп. Эвфемизмы разных тематических групп обладают различной частотностью употребления, что также учитывалось в настоящем исследовании.

При исследовании метафорических и метонимических эвфемизмов рассматриваются как однословные номинации¹, так и эвфемистические описательные обороты (речения, в терминологии одного из основоположников теории эвфемии в русистике²).

Следует отметить при этом, что значение понятия «речение» достаточно емко. Так, понятие «эвфемистическое речение» соотносится со значением понятий «перифраза», «фразеологизм», «фразовая номинация» и др.³.

¹ О соотношении однословных эвфемизмов и эвфемистических речений в творчестве Н.В. Гоголя см. в *Приложении 2*.

² Согласно теории Б. А. Ларина об «однословных эвфемизмах» и «эвфемистических речениях». См.: Ларин Б. А. Об эвфемизмах // Ученые зап. ЛГУ. Сер. филологических наук. Вып. 60. Л., 1961. С. 122.

³ См. понятия «образная перифраза» и «логическая перифраза» в теории В.П. Москвина (Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Ростов н/Д, 2007). Отметим также, что О.С. Ахманова в «Словаре лингвистических терминов» «перифраз» или «перифразу» (по мнению ученого, то же, что и «парафраза») определяет как «троп, состоящий в замене обычного слова (простого обозначения некоторого предмета одним словом) описательным выражением. См.: Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 2004. С. 321. С. 312.

2.1. Метафора

История изучения метафоры исчисляется тысячелетиями. Аристотель определил метафору как имя, перенесенное с рода на вид или с вида на род, или с вида на вид. Метафору в современной когнитивистике определяют как одну из основных ментальных операций, как способ познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира; из совокупности языковых метафор можно видеть, «какие интересы преобладали в народе в ту или иную эпоху, какие идеалы были заложены в основу культуры»¹. Метафора в ее широком понимании представляет «универсальный – ассоциативный – способ мышления и позволяет в языковой форме увидеть некоторые стороны его механизма»².

По мнению ученых, метафора не ограничивается лишь сферой языка, а сами процессы мышления во многом метафоричны³. Такой подход позволяет рассматривать метафору за рамками языковой системы как результат взаимодействия языка, мышления и культуры, как «обобщенный образ реалии, аккумулирующий разнообразные признаки этой реалии», «образный комплекс», «макроэлемент лексико-семантической системы языка»⁴.

Как и метафора, эвфемизм связан с оценкой окружающего мира. Эвфемизм, по мнению Л.П. Крысина, – это «способ непрямого, перифрастического и при этом смягча-

¹ Пауль Г. (Hermann Otto Theodor Paul). Принципы истории языка (Prinzipien der Sprachgeschichte). М., 1960. С. 115.

² Илюхина Н. А. Образ в лексико-семантическом аспекте. Самара, 1998. С. 4–5.

³ Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М., 2008. 256 с.

⁴ В теории Н. А. Илюхиной. См. подробнее: Илюхина Н. А. О семантической структуре образного комплекса // Семантическая системность языковых единиц : сб. науч. ст. Самара, 1997. С. 30–45.

ющего обозначения предмета, свойства или действия»¹. Среди стилистических средств эвфемизации в творчестве Н.В. Гоголя первое место занимает способ эвфемизации, основанный на метафорическом переносе.

Выявленные в творчестве Н.В. Гоголя метафорические эвфемизмы исследованы с позиции тематической принадлежности наименований, составляющих их основу² (см. *Таблицу 1*).

Таблица 1

Основные тематические группы эвфемизмов, образованных посредством метафоры

№ п.п.	Наименование тематической группы	Абсолютный показатель	Относительный показатель (≈ %)	Место по частотности
1	Смерть	24	18,8	1
2	Демонимы	23	18	2
3	Физическая расправа	15	11,7	3
4	Бой / битва	13	10,2	4

Как показывает *Таблица 1*, основными высокочастотными тематическими группами эвфемизмов, образованных посредством метафоры, являются «смерть» и «демонимы». Среднечастотными являются тематические группы «физическая расправа», «бой / битва». Кроме того, выявлены низкочастотные тематические группы. Высокой частотностью обладают тематические группы, включающие 20–25 эвфе-

¹ Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). М., 2000. С. 391.

² Далее применяем более краткую формулировку «тематические группы эвфемизмов» – вм. «тематические группы наименований, составляющих основу эвфемизмов».

мизмов, средней частотностью – тематические группы, включающие 5–19 эвфемизмов, низкой частотностью – тематические группы, включающие 1–4 эвфемизма.

Рассмотрим высокочастотные и среднечастотные тематические группы метафорических эвфемизмов: а) «смерть»; б) «демонимы».

А. Смерть

В основе эвфемизмов данной тематической группы прослеживается метафорическое сравнение смерти со сном, напр.: *не найдем сном крепко опочить* (Ганц Кюхельгартен); *спать непробудно* (Страшная месть); *заснуть навеки* (Тарас Бульба). Следует отметить, что сравнение со сном отражает христианские представления о смерти (ср. также с фразеологизмами, обозначающими смерть: *вечный сон*; *уснуть навеки*; *уснуть вечным сном* и под.).

Приведем пример метафорического эвфемизма из фрагмента, повествующего о смерти персонажа: [прощальные слова Данило:] *«Прощай, Стецько! скажи Катерине, чтобы не покидала сына! Не покидайте и вы его, мои верные слуги!»*, – и затих. *Вылетела козацкая душа из дворянского тела; посинели уста. **Спит** козак **непробудно*** (Страшная месть).

Следует отметить, что наименования смерти в русском языке составляют синонимический ряд с большим количеством синонимов, в числе которых имеют место и эвфемизмы, и дисфемизмы, см. ставший хрестоматийным пример из «Двенадцати стульев» И. Ильфа, Е. Петрова: *Старушки, они всегда **представляются**... Или **богу душу отдают**, – это смотря какая старушка. <...> Вы, считается, ежели, не дай бог, помрете, что **в ящик сыграли**. А который человек торговый, бывший купеческой гильдии, тот, значит, **приказал долго жить**. А если кто чином поменьше, дворник, например, или кто из крестьян, про того говорят: **перекинулся** или **ноги протянул**. Но самые могу-*

чие когда умирают, железнодорожные кондуктора или из начальства кто, то считается, что дуба дают.

Ряд эфемистических речений, выявленных в творчестве Н.В. Гоголя, содержит лексемы *душа / дух / дыхание*, напр.: *вылетела душа* (Тарас Бульба); *вылетела душа из тела* (Страшная месть); *отлетела душа* (Тарас Бульба); *вынеслась душа из тела* (Тарас Бульба); *понеслась к вышинам души* (Тарас Бульба); *душа оставила тело* (Невский проспект); *отдать богу душу* (Тяжба); *дыхание улетело* (Старосветские помещики); *испустить последнее дыхание* (Тарас Бульба); *хотело улететь (из нее) последнее дыхание* (Портрет); *богу дух вручить* (Ганц Кюхельгартен) и под.

Уместно в связи со сказанным выше привести замечание лингвистов о том, что «в христианской антропологии человек мыслится состоящим из *духа, души и тела*. Это представление отражено во многих богословских и философских текстах, и употребление русских слов *дух, душа и тело* в таких текстах может как соответствовать наивно-языковым представлениям, так и противоречить им»¹.

На родство слов *душа, дух, дыхание* указывает их этимологический анализ: «“*Душа*” как сущность, отличная от “*Духа*”. Эти русские и общеславянские слова принадлежат к семье слов от и.-е. корня *dheus-/*dhus- “разлетаться, рассеиваться” (об искрах, пыли, дыме), а также о дыхании (Pokorny, 268–270). В ст.-сл. имеется еще и дѣхъ “дыхание, запах”, а в ст.-сл. и др.-рус. глаголы дѣхн@ти “дохнуть, дыхнуть”, дѣхати (ст.-сл.), дыхати (др.-рус.). Слово *духъ* представляет тот же корень, что и *дѣх-*, но в полной ступени гласного, и значит “дуновение, ветер; испарение; дух, жиз-

¹ Булыгина Т. В., Шмелёв А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997. С. 525.

ненное начало; дух, бесплотная сущность” (Срезневский, I, стлб. 748). Слово *душа* произведено от *духъ* (**dux-i-a*)»¹.

Говоря о речениях с компонентом *душа*, необходимо отметить их повышенную экспрессивную окраску.

Особенностью эвфемизмов тематической группы «смерть» у Н.В. Гоголя является сочетание в их образовании нескольких стилистических фигур. См., напр., фрагмент, описывающий смерть воина на поле битвы: <...> *Пошатнулся Шило и почуял, что рана была смертельна.* <...> *«Прощайте, паны братья, товарищи! Пусть же стоит на вечные времена православная Русская земля и будет ей вечная честь!».* *И зажмурил ослабише свои очи, и вынеслась козацкая душа из сурового тела* (Тарас Бульба). В примере усилению экспрессивности способствует эпитет *суровый*, характеризующий мужество и отвагу защитника родины.

Смерть человека в творчестве Н.В. Гоголя метафорически сравнивается с угасанием свечи: *Он весь покорился своему душевному убеждению, что Пульхерия Ивановна зовет его; он покорился с волею послушного ребенка, сохнул, кашлял, таял, как свечка, и наконец угас так, как она, когда уже ничего не осталось, что бы могло поддержать бедное ее пламя* (Старосветские помещики). Метафорические глаголы *сохнуть, таять, угаснуть* составляют синонимический ряд номинаций, обозначающих умирание.

Согласно исследованию Г.А. Гуковского, сравнение смерти с угасанием свечи является средством выражения высокого чувства любви между супругами: «И тема эта завершается только в смерти, когда он не просто “умер”, а “угас”, и еще – со слиянием его образа с мыслью о ней, любимой, “угас, как она” (*угас* – ибо он “таял, как свечка”) – “когда уже ничего не осталось, что бы могло поддержать бедное ее пламя” (не *огонь*, а высокое, поэтическое *пламя*,

¹ Степанов Ю. С. Константы : словарь русской культуры. М., 2004. С. 737–738.

слово, говорящее о силе душевных возможностей этого существования); и последние его слова – тоже слова любви: “Положите меня возле Пульхерии Ивановны”, – вот все, что произнес он перед своею кончиною” (не “похороните”, а “положите”, и не “он произнес”, а “произнес он”, и не “сказал”, а “произнес”, и не “перед кончиною”, тем более – не “перед смертью”, а “перед своею кончиною”)¹.

Итак, особенностями эвфемизации наименований тематической группы «смерть» посредством метафоры являются: а) сравнение смерти со сном; б) сравнение жизни с дорогой; в) способность наименований смерти в русском языке образовывать синонимический ряд с большим количеством синонимов, в числе которых имеют место и эвфемизмы, и дисфемизмы; г) отражение непрямого наименования понятий смерти в христианской картине мира на примере эвфемистических речений, содержащих лексемы *душа / дух /дыхание*; д) повышенная экспрессивная окраска эвфемистических речений с компонентом *душа*; е) сочетание нескольких стилистических фигур в образовании эвфемизмов тематической группы «смерть»; ж) положительная оценка автором смерти воина на поле боя; з) эвфемистическое обозначение смерти (умерших) с целью «вуалирования» объекта речи для достижения прагматической задачи говорящего персонажа – формировать положительную картину мира.

Б. Демонимы

Обобщая, следует сказать, что в тематической группе «демонимы» в функции эвфемизма выявлены речения, представляющие собой творчески видоизмененные фразеологизмы, напр., *нелегкая понесла* (Страшный кабан); *нелегкая подстрекни* (Тяжба); *лукавый дернул* (Вечер накануне Ивана Купала); *лукавый попутал* (Ревизор), а также отонимные номинации *Иродово племя* (Пропавшая грамота); *антихри-*

¹ Гуковский Г. А. Реализм Гоголя. М. ; Л., 1959. С. 86–87.

ствова племя (Страшная месть); *Ирод* (Заколдованное место); *враг господа Христа* (Заколдованное место).

Наименованием представителей демонологии является эвфемизм *выходец / выходцы с того света* (4 словоупотребления: «Вечера ... Предисловие»; «Вий»; «Сорочинская ярмарка»; «Вечер накануне Ивана Купала»). «Вуалированию» номинации с отрицательно оцениваемым денотатом способствует применение неопределенных местоимений с аффиксами *-нибудь, -то*, напр., *какой-нибудь выходец с того света; какой-то выходец с того света*.

В творчестве Н.В. Гоголя при эвфемизации демонимов выявлены примеры эвфемизмов в функции повторной номинации с целью избежания тавтологии в рамках текстового фрагмента, содержащего прямое наименование демониума, напр.: <...> *Еще был у нас один рассказчик; но тот (нечего бы к ночи и вспоминать о нем) такие выкапывал страшные истории, что волосы ходили по голове. Я нарочно и не помещал их сюда. Еще напугаешь добрых людей так, что пасичника, прости господи, как чорта все статут бояться. Пусть лучше, как доживу, <...>, до нового году и выпущу другую книжку, тогда можно будет постращать **выходцами с того света** и дивами, какие творились в старину, в православной стороне нашей* (Вечера ... Ч. 1. Предисловие). В данном примере на табуизацию демониума опосредованно указывают вводные компоненты *нечего бы к ночи и вспоминать о нем* и *прости господи*, предупреждающие читателя о наличии табу у предмета речи.

Частотным в творчестве Н.В. Гоголя является эвфемизм *лукавый* (6 словоупотреблений: «Вечер накануне Ивана Купала»; «Сорочинская ярмарка»; «Страшный кабан»; «Ревизор») – вм. черт. Данная лексема употребляется также в творчески видоизмененных фразеологизмах *лукавый дернул* (2 словоупотребления: «Вечер накануне Ивана Купала»), *лукавый попутал* (Ревизор); см. фразеологизмы *черт дернул, черт попутал*: «Черт (или нелегкая и т. п.) дернул (дернет) кого (сделать что) (прост.) – о том, чего не

следовало делать, что сделано напрасно и неуместно»¹; «Черт [бес, нечистый, нечистый дух, нелегкая, грех] попутал кого. Прост. Кто-либо поддался соблазну (сделать что-либо, обычно предосудительное)»².

Приведем примеры из художественных произведений Н.В. Гоголя:

(1) *Ну, если где парубок и девка живут близко один от другого... сами знаете, что выходит. <...>. Но всё бы Коржу и в ум не пришло что-нибудь недоброе, да раз – ну, это уже и видно, что никто другой, как **лукавый дернул** – вздумалось Петрусю, не обсмотревшись хорошенько в сеньях, влепить поцелуй, как говорят, от всей души, в розовые губки козачки <...> (Вечер накануне Ивана Купала).*

(2) [Ответ городничего купцам за их жалобу ревизору] *Городничий. Жаловаться? а кто тебе помог сплутывать, когда ты строил мост и написал дерева на двадцать тысяч, тогда как его и на сто рублей не было? <...>. Купцы. Богу виноваты, Антон Антонович. **Лукавый попутал**. И закаемся вперед жаловаться. <...>, не гневись только! (Ревизор).*

Фразеологизм *черт дернул* приобретает способность выполнять эвфемистическую функцию за счет замены прямого наименования *черт* в его составе метафорическим эвфемизмом *лукавый*. Данный эвфемизм фиксируется в словаре эвфемизмов: «Лукавый – вм. черт, дьявол»³.

Так же лексему *лукавый* относят к эвфемизму А.М. Кацев⁴; А.С. Мейриева¹; В.П. Москвин²; Т.Л. Павленко³.

¹ Фразеологический словарь русского языка. М., 2003. С. 66.

² Фразеологический словарь русского языка. Свыше 4000 словарных ст. М., 1967. С. 520–521.

³ Сеничкина Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка. М., 2008. С. 180.

⁴ Кацев А. М. Языковое табу и эвфемия : учеб. пособие к спецкурсу. Л., 1988. 80 с.

Отметим, что Ю.С. Степанов мотивирует происхождение слова *лукавый* тем, что субъект, обозначенный данным словом, «ходит непрямо, по кривой, по луке»⁴.

Особенностями эвфемизации наименований тематической группы «демонимы», выявленными в ходе исследования метафоры, являются: а) наименование представителей демонологии и производимых ими действий творчески видоизмененными фразеологизмами; б) тенденция к нагнетанию неопределенности при эвфемизации демонимов посредством неопределенных местоимений с аффиксами *-нибудь*, *-то* по отношению к речению, метафорически описывающему представителя демонологии; в) соположение эвфемизма и прямого наименования в рамках одного текстового фрагмента в функции повторной номинации с целью избежания тавтологии; г) частотность в творчестве Н.В. Гоголя эвфемизмов *лукавый* (6 словоупотреблений) и *выходец / выходцы с того света*.

Таким образом, исследование метафорических эвфемизмов по тематической принадлежности номинаций, составляющих их основу, позволяет определить понятия, с которыми сравниваются «вуалируемые» писателем явле-

¹ Мейриева А. С. Эвфемистическая лексика в современном русском языке (комплексная характеристика) / : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Мейриева Айшат Султановна. Магас, 2004. 186 с.

² Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Ростов н/Д, 2007. 940, [1] с. ; Его же. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. М., 2007. 264 с. ; Его же. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка : учеб. пособие к спецкурсу. Волгоград, 1999. 59 с.

³ Павленко Т. Л. Мягко говоря... // Русская речь. 1996. № 5. С. 49–54.

⁴ Степанов Ю. С. Константы : словарь русской культуры. М., 2004. С. 881.

ния жизни, человеческой деятельности; пороки и недостатки. Ряд метафорических эвфемизмов, выявленных в творчестве Н.В. Гоголя, построен на сопоставлении метафорического эвфемизма и прямого наименования по модусу перцепции.

2.2. Метонимия

Первые трактовки понятия «метонимия» (от греч. «переименование») отмечены периодом античности. Аристотель и Цицерон называют метонимическими выражения, «в которых вместо точно соответствующего предмету слова представляется иное с тем же значением, заимствованное от предмета, находящегося с данным в теснейшей связи»¹.

Традиционно метонимию определяют как троп, т. е. средство создания образности в художественном тексте². Сущность метонимии заключается в переносе «имени с одного класса объектов или единичного объекта на другой класс или отдельный предмет, ассоциируемый с данным по смежности, сопредельности»³, на основании пространственных, событийных, ситуативных, семантических и др. связей⁴.

В.Н. Телия определяет метонимию как способ «развития смыслового содержания на основе смежности признаков того, что уже обозначено в предшествующем значении слова и нового обозначаемого. Это создает основание для

¹ Античные теории языка и стиля : (Антология текстов) : [сб.]. СПб., 1996. С. 234.

² Galperin I. R. Stylistics = Стилистика : учеб. М., 1977. 336 р. ; Рябцева Н. К. Ментальный модус : от лексики к грамматике // Логический анализ языка. Ментальные действия. М., 1993. С. 51–57 ; Арутюнова Н. Д. Метонимия // Русский язык : энциклопедия. М., 2008. С. 236–238 ; Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 2004. 576 с.

³ Арутюнова Н. Д. Метонимия // Русский язык : энциклопедия М., 2008. С. 236.

⁴ Там же.

плавного перехода одного смысла в другой и объективную ясность метонимического переосмысления»¹.

С позиций когнитивного подхода метонимия рассматривается как один из принципов организации обыденного мышления и определенный способ концептуализации и категоризации действительности². Выступая инструментом в концептуализации категорий, метонимия является одним из языковых механизмов организации языковой картины мира³. Причины особой роли отношений смежности в языковой картине мира, по мнению Н.А. Илюхиной, заключаются «в механизмах восприятия мира и хранения знаний о мире»⁴.

Регулярный характер метонимии сводится к определению частотных метонимических моделей, которые выявляют закономерность ее функционирования в языке (в терминах когнитивной лингвистики они представляют собой метонимические концепты)⁵.

¹ Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация : (виды наименований). М., 1977. С. 190.

² Рунова Н. В. Когнитивные основы образования новых метонимических значений существительных (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Рунова Наталия Васильевна. Калининград, 2006. С. 4.

³ Дементьева А. Г. Метонимические модели формирования переносных значений фитонимических единиц (на материале английского, русского и французского языков) // Вестник Тамбовского ун-та. Сер. «Гуманитарные науки. Филология». Вып. 9 (101). 2011. С. 231.

⁴ Илюхина Н. А. О взаимодействии когнитивных механизмов метафоры и метонимии в процессах порождения и развития образности // Вестник Самарского гос. ун-та. 2005. № 1 (35). С. 143.

⁵ См.: Рунова Н. В. Когнитивные основы образования новых метонимических значений существительных (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Рунова Наталия Васильевна. Калининград, 2006. С. 7.

«Метонимия служит сокращению, сжатию речи»; приводит к «семантическому синкретизму», представляет «способ семантической конденсации текста»¹; является «сжатым описанием»²; представляет собой «случай свернутой номинации»³.

«Смысловая свертка» эвфемистического наименования, образованного посредством метонимии, выглядит, таким образом, как «перенос переноса значения». Анализ «развертки» метонимических эвфемизмов Н.В. Гоголя способствует выявлению понятий, образующих их основу. Так, например, на значении «нечистоты» основано именование неблагородных качеств человека и его поступков. К примеру, эвфемизм *нечистый* метонимически указывает на приписываемое данному лицу качество порочности (дьявол и воровство). Следовательно, если слова *дух, племя, сила, руки, дело, совесть* в творчестве Н.В. Гоголя соотносятся с отрицательно оцениваемым денотатом, то они сочетаются с лексемой *нечистый*.

Способ эвфемизации, основанный на смысловых ассоциациях по смежности сопоставляемых объектов (метонимия), занимает второе место (40,4 %) среди стилистических средств эвфемизации в творчестве Н.В. Гоголя. При этом следует указать, что количество метонимических эвфемизмов (124 ед.) незначительно отличается от количества метафорических эвфемизмов (128 ед.), выявленных в художественных текстах Н.В. Гоголя. Посредством метонимии образуются

¹ Арутюнова Н. Д. Метонимия // Русский язык : энциклопедия. М., 2008. С. 236, 237.

² Петровский М. А. Метонимия // Литературная энциклопедия : словарь литературных терминов : в 2 т. Т. 1. М. ; Л., 1925. С. 437–439. (Цит. по: Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Ростов н/Д, 2007. С. 404).

³ Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Ростов н/Д, 2007. С. 405.

124 эвфемизма (однословные номинации и предложения, основанные на метонимическом переносе), что составляет 40,4 % среди стилистических эвфемизмов и 25,9 % от общего числа эвфемизмов, выявленных в творчестве Н.В. Гоголя.

Выявленные эвфемизмы, основанные на метонимическом переносе, исследованы с позиции тематической принадлежности номинаций, составляющих их основу (см. *Таблицу 2*).

Таблица 2

Основные тематические группы эвфемизмов, образованных посредством метонимии

№ п.п.	Наименование тематической группы	Абсолютный показатель	Относительный показатель (≈ %)	Место по частотности
1	Демонимы	31	25	1
2	Пороки и недостатки	30	24,2	2
3	Взятки	16	13	3

Как показывает *Таблица 2*, основными высокочастотными тематическими группами эвфемизмов, образованных посредством метонимии, являются «демонимы», «пороки и недостатки», «взятки». Среднечастотными являются тематические группы «деньги», «смерть», «туалет», «животные и насекомые», «одежда», «половые отношения», «соматизмы», «физическая расправа». Кроме того, выявлены низкочастотные тематические группы. Высокой частотностью обладают тематические группы, включающие 10 и более эвфемизмов, средней частотностью – тематические группы, включающие 3–9 эвфемизмов, низкой частотностью – тематические группы, включающие 1–2 эвфемизма.

Рассмотрим подробнее высокочастотную тематическую группу метонимических эвфемизмов «демонимы».

Демонимы

В целом данную тематическую группу представляют эвфемистические фразеологизмы, напр., *нечистая сила*, а также творчески видоизмененные фразеологизмы, напр., *нечистое племя*.

Наиболее частотными эвфемизмами представителей демонологии в творчестве Н.В. Гоголя являются: речение *нечистая сила* (12 словоупотреблений: «Майская ночь, или Утопленница»; «Пропавшая грамота»; «Ночь перед Рождеством»; «Страшная месть»; «Заколдованное место»; «Портрет») и его синонимы *нечистый* (5 словоупотреблений: «Пропавшая грамота»; «Тарас Бульба»; «Вий»; «Глава из исторического романа») / *нечистые* («Пропавшая грамота»); а также *нечистый дух* (2 словоупотребления: «Ганц Кюхельгартен»; «Заколдованное место») / *нечистые духи* (2 словоупотребления: «Майская ночь, или Утопленница»; «Вий»); *нечистое племя* (2 словоупотребления: «Вечер накануне Ивана Купала»; «Пропавшая грамота»). Фразеологизированное словосочетание *нечистая сила* применяется при обозначении черта, дьявола. Следует отметить, что «фразеологизмы-эвфемизмы названий сверхъестественных сил» представляют, по исследованию Ю.С. Арсентьевой, одну из основных групп фразеологизмов-эвфемизмов в русском и английском дискурсе¹.

На эвфемизацию наименований «нечистой силы» указывают Д.К. Зеленин (1929), Б.А. Ларин (1961), А.М. Кацев (1988), А.С. Мейриева (2004). По мнению Б.А. Ларина, «в замену запретных слов создаются новые (“подставные”) наименования, чтобы не разгневать богов, обмануть нечистую силу или страшного зверя, чтобы задобрить их»². Суе-

¹ Арсентьева Ю. С. Фразеологизмы-эвфемизмы в английском и русском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Арсентьева Юлия Святославовна. Казань, 2012. С. 13.

² Ларин Б. А. Об эвфемизмах // Ученые зап. ЛГУ. Сер. филологических наук. Вып. 60. Л., 1961. С. 111.

верная боязнь заклинаний, магического действия зова, прямого наименования, по исследованию Б.А. Ларина, породила запреты на слова (табу), деление на общие и «сокровенные» слова (табу), «дозволенные только жрецам, вождям»¹. Процесс табуирования демонимов в русском языке исследуется Е.М. Черниковой. Так, по мнению исследователя, «эвфемизация демонимов в русском языке не закреплена какими-либо религиозными предписаниями, а сохраняется в устной традиции исключительно как суеверие. <...>. Следовательно, возникает необходимость подменных имен, что неизбежно ведет к эвфемизации»².

В творчестве Н.В. Гоголя эвфемистическое речение *нечистая сила* выступает своего рода общим наименованием демонимов. Сказанное находит подтверждение в исследовании категории ирреального ужасного в ранних произведениях Н.В. Гоголя: «Прием эвфемистической замены обозначаемого, вообще любимый Н.В. Гоголем, используется и в художественном тексте “Вечеров” и “Миргорода” при изображении нечистой силы»³. Приведем соответствующий пример: <...> *старый есаул вынес две иконы благословить молодых. Те иконы достались ему от честного схимника, старца Варфоломея. Не богата на них утварь, не горит ни серебро, ни золото, но никакая **нечистая сила** не посмеет прикоснуться к тому, у кого они в доме* (Страшная месть).

Определение *нечистый* в составе речения выражает отвлеченное значение свойственного или приписываемого

¹ Ларин Б. А. Об эвфемизмах ... С. 110.

² Черникова Е. М. Эвфемизация демонимов в русском языке // Вестник Южно-Уральского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика». 2008. № 1. С. 31.

³ Алленова Т. Ю. Категория ирреального ужасного и способы ее выражения в художественном пространстве Н. В. Гоголя (на материале языка повестей «Вечера на хуторе близ Диканьки» и «Миргород»): автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Алленова Татьяна Юрьевна. М., 2000. С. 12.

данному лицу качества порочности, «нечистоты». Приведем пример: *Пристанет, бывало, к красным девушкам: надарит лент, серег, монист – девать некуда! Правда, что красные девушки немного призадумывались, принимая подарки: бог знает, может в самом деле перешли они через **нечистые руки**. Родная тетка моего деда, содержавшая в то время шинок по нынешней Опошнянской дороге, в котором часто разгульничал Басаврюк, так называли этого бесовского человека, <...>* (Вечер накануне Ивана Купала).

Представленное в данном примере речение *нечистые руки* основано на метонимическом переносе. Здесь актуализировано два значения посредством контаминации фразеологизмов *нечист на руку* в значении *вор* и *нечистый дух* в значении *черт*, ср.: «На руку нечист (нечистый) кто – о том, кто склонен к воровству, мошенничеству»¹ и «Нечистый. Нечистый дух или нечистая сила (прост. устар.) – бес, дьявол, черт»². Заметим, что отадеквативный субстантиват *нечистый* образован вследствие «метонимической стяжки»: *нечистый* < *нечистый дух*. Многозначность речения *нечистые руки* ('руки вора' и 'руки нечистой силы, черта') полностью не снимается контекстом, напротив, усугубляется из-за вводного компонента *бог знает* и пояснения, содержащего словосочетание *бесовской человек* ('черт / дьявол'). Это характерный прием Н.В. Гоголя: игра на многозначности. Попутно заметим, что прием был творчески развит в художественных текстах А.П. Чехова.

В составе речений, основанных на метонимическом переносе, могут содержаться определения с признаковой чертой представителя демонологии, напр.: *лысый дидько; проворный франт с хвостом и козлиною бородою*.

Так, в русском языке, по исследованию Ю.С. Степанова, лексема *черт* имеет много областных и специальных

¹ Фразеологический словарь русского языка. М., 2003. С. 169.

² Там же.

наименований. Концепт черта «переполнен смыслами, рвущимися к обозначению, и, с другой стороны, притягивает к себе массу слов»¹. В качестве имен черта ученый называет: «прежде всего *черный*, ассоциирующийся с чертом фонетически и семантически»; «*нечистый, рогатый, хвостатый, косматый* – само собой понятные»; «*шиши, шишко, шишук, шишига* – из-за его уродства, шишковатой или шишкоподобной головы»; «*шут* – вероятно по созвучию, подставное слово, в силу табу, вместо запретного *черт*»; «далее также подставные: *анчутка: анчутка беспятый, беспятник, корявый, лукавый* (оттого, что ходит непрямо, по кривой, по луке), *лысый* (*черт лысый, Черта лысого тебе!* – при грубом отказе)»; «*некошнóй* – возможно от евр. *некошерный, нечистый*»².

Кроме того, в славянском дохристианском представлении черт выглядел лысым, длинноголовым³, таково наименование черта в словаре эвфемизмов русского языка Е.П. Сеничкиной: «Лысый – вм. черт, дьявол»⁴.

Приведем пример из текста Н.В. Гоголя: [Описание черта]: *Спереди совершенно немец* [немцем называют у нас всякого, кто только из чужой земли, хоть будь он француз, или цесарец, или швед – всё немец. – Прим. Н.В. Гоголя]: *узенькая, беспрестанно вертевшаяся и нюхавшая всё, что ни попадалось, мордочка, оканчивалась, как и у наших свиной, кругленьким пяточком, ноги были так тонки, что если бы такие имел яресковский голова, то он переломал бы их в первом козачке.* <...> (Ночь перед Рождеством).

Особенностями эвфемизации наименований тематической группы «демонимы посредством метонимии являются

¹ Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М., 2004. С. 881.

² Там же.

³ Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Толковый словарь языка Совдепии. СПб., 1998. С. 99.

⁴ Сеничкина Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка. М., 2008. С. 181.

ся: а) наименование представителей демонологии творчески видоизмененными фразеологизмами; б) частотность в творчестве Н.В. Гоголя эвфемизма *нечистая сила* (12 словоупотреблений) и его синонима *нечистый* (5 словоупотреблений); в) указание на признаковую черту представителя демонологии; г) прием негации как высокочастотный способ образования эвфемизмов тематической группы «демонимы».

2.3. Антифразис

«Антифразис (от греч. “противоположный по смыслу”) – употребление слова, а также словосочетания и предложения в значении, противоположном обычному, что достигается с помощью контекста и особой интонации (в устной речи)»¹.

На способность номинаций, образованных посредством антифразиса, выполнять эвфемистическую функцию, указывает В.П. Москвин: «Антифразис эвфемистичен по определению, поскольку заменяет откровенную отрицательную квалификацию своего объекта оценкой хотя и фальшивой, но все же положительной»². Как эвфемизм антифразис рассматривает О.С. Ахманова в «Словаре лингвистических терминов»³.

Антифразис является средством выражения иронии, «как троп (переименование по контрасту), который служит

¹ Сковородников А. П. Антифразис // Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты. М., 2009. С. 50–52.

² Москвин В. П. Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь. Ростов н/Д, 2007. С. 129.

³ Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 2004. С. 49.

(главным образом, но не только) одним из языковых средств выражения иронии как вида комического»¹.

В творчестве Н.В. Гоголя антифразис представляет один из способов образования эвфемизмов. Значительно отличаясь по количественному составу от числа эвфемизмов, образованных посредством метафоры и метонимии, антифразис, как стилистическое средство эвфемизации, занимает в творчестве Н.В. Гоголя третье место. Посредством антифразиса в исследуемом художественном дискурсе образуется 30 эвфемизмов, что составляет 9,8 % от количества стилистических эвфемизмов и 6,3 % от общего количества эвфемизмов.

Выявленные в творчестве Н.В. Гоголя эвфемизмы, образованные посредством антифразиса, представлены в шести тематических группах (см. *Таблицу 3*).

Таблица 3

**Основные тематические группы эвфемизмов,
образованных посредством антифразиса**

№ п.п	Наименование тематической группы	Абсолютный показатель	Относительный показатель (≈%)	Место по частотности
1	Физическая расправа	6	33,33 %	1
2	Пороки и недостатки	4	22,22 %	2

Как показывает *Таблица 3*, высокочастотными тематическими группами эвфемизмов, образованных посредством

¹ Сковородников А. П. Антифразис // Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты. М., 2009. С. 50–52.

антифразиса, являются «физическая расправа» и «пороки и недостатки». Низкочастотны тематические группы «половые отношения», «бой / битва», «инвективная лексика», «отрицательное положение дел». Высокой частотностью обладают тематические группы, включающие 4–6 эвфемизмов, низкой частотностью – тематические группы, включающие 1–3 эвфемизма.

Особенности эвфемизации посредством антифразиса отражают эвфемизмы тематической группы «физическая расправа» как высокочастотной группы. Рассмотрим эвфемизмы данной тематической группы.

Способность антифразисной единицы передавать значение, противоположное прямому, является основной причиной, по которой антифразис применяется говорящими для эвфемизации речи, напр., *принимать гостей* – вм. сражаться (в речи мужчин), *нежная супруга* – вм. сварливая, незаботливая супруга.

По структуре выявленные в творчестве Н.В. Гоголя эвфемизмы представлены однословными номинациями и предложениями. Однословным антифразисным эвфемизмом является номинация *попотчевать*, применяемая вместо прямого наименования *побить / избить*. Преимущественно антифразисными предложениями в творчестве Н.В. Гоголя заменяются номинации тематической группы «физическая расправа» (в значении ‘бить’), напр.: *отведать, бывает ли сила в руках старого козака* (Страшная месть); *покропить спину* (Вечер накануне Ивана Купала); *попотчевать* (Заколдованное место); *благословить* (Гетьман); *погулять на славу* (Страшная месть); *дать по гостинцу тому и другому* (Тарас Бульба); *получить от барина подарка* (МД).

Следует отметить, что главным словом антифразисного предложения может выступать слово повышенной экспрессивной окраски, напр., *покропить, благословить, приголубить, потчевать*. Данный способ образования эвфемизмов приме-

няется в сочетании с другими способами: иронией, гиперболой и метафорой.

Приведем пример сочетания способов антифразиса и метафоры при эвфемистическом обозначении физической расправы: *Атаман приговаривал таким дружеским образом, что если бы не было в руках плети, то можно подумать, что он ласкает родного сына. «Вот это тебе, голубчик, за то, чтоб ты знал, как почитать старших! <...>. Что, таницуешь? Тебе, видно, весело? То-то, я знал, что будет весело. Я затем тебя и **благословляю** так...»* (Гетьман). В примере представлено метафорическое описание «обучения плетью». В названной тематической группе имеют место примеры сочетания антифразиса и метафоры «угощения», напр., *потчевать* – вм. побить / избить, ср. с метафорическим эвфемизмом *пробовать крупный горох* (вм. быть подвергнутым телесному наказанию).

Антифразисные эвфемизмы Н.В. Гоголя построены на алогизме¹ рассказчика, т. е. подмене понятий; соположении однородных и неоднородных понятий.

Проанализируем прием алогизма на примере словосочетания с главным словом повышенной экспрессивной окраски: [Корж, увидев целующихся Пидорку и Петруся] *Очнувшись, снял он [Корж] со стены дедовскую нагайку и уже хотел было **покропить** ею спину бедного Петра, как откуда ни возьмись, шестилетний брат Пидоркин, Ивась, прибежал и в испуге схватил ручонками его за ноги, закричав: «тятя, тятя! не бей Петруся!»* (Вечер накануне Ивана Купала). Слово *покропить* является эвфемизмом номинации *побить / поколотить* в составе словосочетания *покропить нагайкой спину*. Ср. с лексическим значением слова *покропить*: «Покропíть, плю, пишь, сов. 1. кого-что и без доп.

¹ При этом под алогизмом понимается «намеренное нарушение в речи логических связей» (Краткая литературная энциклопедия : В 9 т. Т. 1. М., 1962. С. 163).

Провести некоторое время, кропя. 2. *кого-что*. Немного побрызгать, покрыть брызгами»¹.

«Вуалирующее» значение глагола *кропить* указывается уже в памятнике русской лексикографии «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля: «Кропить – что чем; окроплять, брызгать, обрызгивать, обдавать каплями, крапинками, крапать (кропить, кроплю, а крапать, краплю и крапаю). *Кропить народ св. водою*. <...>. *Пошел кропить сплеча*, бить. *Кропить кого* (семинарс.), *сечь*»². Как видно из данной словарной статьи, слово *кропить* в значении ‘бить’ фиксируется в словаре с пометой *семинарс*. Так, возможно, «вуалировалось» телесное наказание нерадивых семинаристов.

Эвфемизм *покропить* основан на сочетании метафоры (по сходству производимых действий (*кропить* – *брызгать* – *сечь*) и антифразиса (‘приятное’ – ‘неприятное’). Сравните также слова *нагайка* (плеть) и *кропило* («кропило – кисть или веничек, которым кропят св. водою»³).

Среди эвфемизмов, основанных на антифразисе, выделяем группу слов, объединенных семами ‘давать’, ‘угощать’, ‘дарить’, которые обозначают значение *бить*.

Группу «подарков и угощений» составляет эвфемизм *попотчевать*. Данная лексема замещает прямую номинацию ‘ударить’. Ср. с лексическим значением слова *попотчевать*: «Попотчевать, чую, чуешь, сов., *кого-что*. 1. Сов. к потчевать. 2. перен. Прибить, ударить (простореч. шутол.). *Попотчевал нахала дубиной*»⁴. «Попотчевать. сов. перех. разг.

¹ Толковый словарь русского языка. В 4 т. Т. 3. М., 2000. С. 504.

² Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т. 2. М., 2007. С. 167.

³ Там же.

⁴ Толковый словарь русского языка. В 4 т. Т. 3. М., 2000. С. 592.

1. Угостить. 2. перен. Сделать, устроить что-либо кому-либо»¹.

Анализ эвфемизмов, образованных при помощи антифразиса, показывает, что в творчестве Н.В. Гоголя представлены однословные эвфемизмы и эвфемистические предложения. Преимущественно антифразисными предложениями в творчестве Н.В. Гоголя заменяются глаголы тематической группы «физическая расправа», при этом главным словом антифразисного предложения способно выступать слово повышенной экспрессивной окраски. Отмечаются различия в эвфемизации при помощи антифразиса в ранний и поздний периоды творчества Н.В. Гоголя. В раннем периоде творчества писателя сохраняется тенденция к романтизации битвы / боя. В позднем периоде творчества преобладают антифразисные эвфемизмы, обозначающие неблагородные качества человека.

¹ Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка. В 3 т. Т. 2. М., 2006. С. 898.

Заключение

Художественный дискурс Н.В. Гоголя содержит богатую и разнообразную систему средств эвфемизации. Разработка критериев разграничения эвфемизмов по стилистическому, семантическому и грамматическому признакам, характеристика стилистических, лексических и грамматических эвфемизмов, выявленных в творчестве Н.В. Гоголя, позволили описать всю систему средств эвфемизации мастера художественного слова: 1) определить их разновидности по степени эвфемизации отрицательно оцениваемого денотата, 2) выявить функции средств эвфемизации; 3) выделить тематические группы прямых номинаций, составляющих основу эвфемизмов, с целью определения характерных для творчества Н.В. Гоголя тем эвфемизации; 4) исследовать основные способы образования эвфемизмов.

В творчестве Н.В. Гоголя средства эвфемизации высокочастотны на стилистическом уровне языка (64,2 % от общего числа эвфемизмов).

Анализ языкового материала показал, что в процессе эвфемизации Н.В. Гоголю свойственно осуществлять наложение декоративной функции художественного текста на функцию эвфемистическую; так образуются стилистические эвфемизмы (при помощи стилистических фигур). Подобные эвфемизмы, с одной стороны, характеризуются высокой степенью эвфемизации, с другой стороны, являются высокочастотными в творчестве Н.В. Гоголя.

Эвфемизация в творчестве Н.В. Гоголя осуществляется на уровне авторского повествования и речи персонажа. Особенностью творческой манеры Н.В. Гоголя является соположение эвфемизмов и дисфемизмов в рамках одного текстового фрагмента (контекста).

Исследование особенностей языка Н.В. Гоголя – определение предпосылок эвфемизации в творчестве писателя – позволяет выявить такие характеристики условного портрета «порочного человека», как чревоугодие, жадность,

лживость, эгоистичность, двуличность. Данные характеристики «порочного человека» представлены не прямо, а при помощи искусно «завуалированных» обозначений. С другой стороны, исследование эвфемии дает возможность обозначить в творчестве Н.В. Гоголя феномен культурного человека как идеальную модель человека первой половины XIX в. Аксиологическими составляющими культурного человека у Н.В. Гоголя являются нравственная чистота, преданность долгу службы, патриотизм.

Полагаем, перспективы дальнейшего исследования эвфемии художественной речи связаны как с сопоставительным изучением системы средств эвфемизации в творчестве классиков девятнадцатого века, так и с изучением специфики эвфемизации художественной речи XX – начала XXI веков.

Перечень сокращений

Вм. – вместо

Ед. – единица

Ирон. – иронический

Напр. – например

Перен. – переносный

Прост. – просторечный

Разг. – разговорный

РГ – Российская газета

СГД – способ глагольного действия

Устар. – устаревший

ФСК – функционально-семантическая категория

Эвф. – эвфемистический

Яз. – языковой

Условное сокращение названий художественных произведений Н.В. Гоголя:

Вечера ... – «Вечера на хуторе близ Диканьки»
(1831–1832)

Пов. о том, как поссорился И.И. с И.Н. – Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем (1834)

МД – «Мертвые души», том 1 (1842)

МД, т. 2 – «Мертвые души», том 2 (1855)

Театральный разъезд ... – Театральный разъезд после представления новой комедии (1842)

Условное сокращение названий словарей:

ОВП: О вине и пьянстве: русские пословицы и поговорки / сост., предисл., словарь, примеч. Г. Ю. Багриновского. – М., 2001.

ПРН: Пословицы русского народа: сборник В. И. Даля. – 2-е изд., стереотип. – М., 2006.

Список литературы

1. **Авдвинина, О. Ю.** Семантика неопределенности в художественном тексте (на материале произведений Н. В. Гоголя) [Текст] / О. Ю. Авдвинина // Изв. Южного федер. ун-та. Сер. «Филологические науки». – 2010. – № 1. – С. 69–78.
2. **Айтасова, С.** Пронимация как одно из средств эвфемистической зашифровки в творчестве Н. В. Гоголя [Текст] / С. Айтасова, Л. Васильева // Картина мира в славянских и романо-германских языках : междунар. сб. науч. тр. по лингвокультурологии / отв. ред. Е. Е. Стефанский. – Самара : Самар. гуманитар. акад., 2009. – С. 101–105. – ISBN 978-5-98996-088-0.
3. **Акимова, О. Б.** Семантика неизвестности и средства ее выражения в русском языке [Текст] : монография / О. Б. Акимова. – М. : МГОУ, 1999. – 168 с. – ISBN 5-7017-0268-5.
4. **Алленова, Т. Ю.** Категория ирреального ужасного и способы ее выражения в художественном пространстве Н. В. Гоголя (на материале языка повестей «Вечера на хуторе близ Диканьки» и «Миргород») [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Алленова Татьяна Юрьевна. – М., 2000. – 23 с.
5. **Андреев, В. В.** О смягчающей функции французских варваризмов в художественной речи XIX – начала XX вв. [Текст] / В. В. Андреев // Русская словесность. – 2007. – № 1. – С. 70–72.
6. **Андреева, А. А.** К проблеме соотношения эвфемии и прономинации [Текст] / А. А. Андреева // Филологический поиск : сб. науч. тр. Вып. 3. – Волгоград : ВГПУ, 1999. – С. 117–125.
7. **Антипина, Е. С.** Лексические и стилистические средства оценки русского национального характера в «Окаянных днях» И. А. Бунина [Текст] / Е. С. Антипина // Вестник ЦМО МГУ. – 2010. – № 2. Литературоведение. Анализ художественного текста. – С. 83–87.
8. **Античные теории языка и стиля [Текст] : (Антология текстов) :** сб. – СПб. : Алетейя, 1996. – 362, 1 с. – (Античная библиотека. Исследования). – ISBN 5-85233-003-21.
9. **Апресян, Ю. Д.** Избранные труды. В 2 т. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка [Текст] / Ю. Д. Апресян. – М. : Языки русской культуры, 1995. – 472 с. – ISBN 5-88766-043-0.
10. **Арапова, Н. С.** Эвфемизм [Текст] / Н. С. Арапова // Русский язык : энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Науч. изд-во «Большая российская энциклопедия», Дрофа, 2008. – С. 636. – ISBN 978-5-85270-248-7 (БРЭ).
11. **Арсентьева, Ю. С.** Фразеологизмы-эвфемизмы в английском и русском языках [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Арсентьева Юлия Святославовна. – Казань, 2012. – 22 с.
12. **Арутюнова, Н. Д.** Лингвистические проблемы референции [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Новое в зарубежной лингвистике, 1983. – Вып. XIII. – С. 5–40.
13. **Арутюнова, Н. Д.** Метонимия [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Русский язык : энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. – 2-е изд., перераб. и доп. –

М. : Науч. изд-во «Большая Российская энциклопедия», Дрофа, 2008. – С. 236–238. – ISBN 978-5-85270-248-7 (БРЭ).

14. **Арутюнова, Н. Д.** Оценка в механизмах жизни и языка [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Н. Д. Арутюнова. Язык и мир человека. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с. – ISBN 5-7859-0027-0.

15. **Ахманова, О. С.** Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стереотип. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 576 с. – ISBN 5-354-00600-7.

16. **Базылев, В. Н.** Языковые императивы «политической корректности» [Текст] / В. Н. Базылев // Политическая лингвистика. – 2007. – № 23. – С. 8–10.

17. **Барина, А. В.** Стилистическая оппозиция эвфемизм / дисфемизм в курсе функциональных стилей современного русского литературного языка (к постановке проблемы) [Текст] / А. В. Барина // Функциональные стили. Жанры. Идиолекты. – Вып. 4 (12). – Красноярск, 2002. – С. 44–48.

18. **Баскова, Ю. С.** Манипуляция в языке СМИ: эвфемизмы как «слова-прикрытия» [Текст] : монография / Ю. С. Баскова. – Краснодар : КСЭИ, 2009. – 182 с. – ISBN 978-5-901930-94-6.

19. **Белый, А.** Мастерство Гоголя [Текст] : Исследование / А. Белый ; авт. предисл. Н. Жукова. – М. : МАЛП, 1996. – 351 с. : ил. – ISBN 5-88091-030-X.

20. **Беляева, И. В.** Манипулятивное искажение : лингвистический смысл эвфемизмов [Текст] / И. В. Беляева, Э. Г. Куликова // Вестник Челябинского гос. ун-та. – 2009. – № 22. – С. 15–20.

21. **Берков, В. П.** Семантика сравнения и типы ее выражения [Текст] / В. П. Берков // Теория функциональной грамматики : Качественность. Количественность / отв. ред. А. В. Бондарко. – СПб. : Наука, 1996. – С. 107–128. – ISBN 5-02-028108-5.

22. **Бокарева, Ю. М.** Коммуникативно-синтаксические средства адресации в прозе Н. В. Гоголя [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Бокарева Юлия Михайловна. – СПб., 1999. – 22 с.

23. **Болотнова, Н. С.** Эвфемизация в современном словоупотреблении и языковая компетенция личности [Текст] / Н. С. Болотнова // Языковая компетенция : грамматика и словарь : межвуз. сб. науч. тр. – Новосибирск, 1998. – С. 19–23.

24. Большой академический словарь русского языка. В 20 т. Т. 7. [Текст] / гл. ред. К. С. Горбачевич. – М. ; СПб. : Наука, 2007. – 728 с. – ISBN 978-5-02-036280-2 (Т. 7) – ISBN 5-02-033660-2 (Москва). – ISBN 978-5-02-026513-4 (Т. 7). – ISBN 5-02-028491-2 (С.-Петербург).

25. **Буй, Василий** / Баранов А. Н., Добровольский Д. О. (ред.). Русская заветная идиоматика. Веселый словарь крылатых выражений [Текст] / Василий Буй. – М. : Альта-Принт, 2008. – 368 с. – ISBN 5-98628-042-3.

26. **Булыгина, Т. В.** Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) [Текст] / Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелёв. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1997. – 576 с. – ISBN 5-88766-051-1.

27. **Вавилова, Л. Н.** К вопросу об эвфемизации современной русской речи [Электронный ресурс] / Л.Н. Вавилова // Сб. науч. тр. КГУ. – Казань :

КГУ, 2003. – Режим доступа: <http://old.kpfu.ru/fil/kn7/index.php?sod=11> (дата обращения: 12.04.2012).

28. **Вавилова, Л. Н.** К проблеме эвфемизации художественной речи (на материале произведений Л. Улицкой) [Текст] / Л. Н. Вавилова // Русская и сопоставительная филология : Исследования молодых ученых. – Казань : КГУ, 2004. – С. 23–26.

29. **Вайскопф, М. Я.** Сюжет Гоголя. Морфология. Идеология. Контекст [Текст] : монография / М. Я. Вайскопф. – 2-е изд., испр. и расшир. – М. : РГГУ, 2002. – 685 с. – ISBN 5-7281-0614-5.

30. **Ван, С.** Эвфемизация речи в культурологическом аспекте (на материале китайского языка) [Текст] / С. Ван // Исторический опыт освоения Дальнего Востока : сб. ст. – Амурский гос. ун-т. – 2001. – Вып. 4. – С. 485–491.

31. **Ванюшина, Н. А.** Особенности функционирования эвфемистической лексики в массовой и политической коммуникации (на примере современных СМИ) [Электронный ресурс] / Н. А. Ванюшина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2010. – № 2 (6). – С. 29–31. – Режим доступа: www.gramota.net/materials/2/2010/2/7.html (дата обращения: 06.09.11).

32. **Ванюшина, Н. А.** Прагматический аспект употребления эвфемизмов (на материале немецкого языка) [Текст] / Н. А. Ванюшина // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2009. – Т. 2. – № 7. – С. 19–23.

33. **Варбот, Ж. Ж.** Табу [Текст] / Ж. Ж. Варбот // Русский язык : энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Науч. изд-во «Большая Российская энциклопедия», Дрофа, 2008. – 703, [1] с., 16 с. вкл. – С. 552–553. – ISBN 978-5-85270-248-7 (БРЭ).

34. **Васильев, А. Д.** Игры в слова : манипулятивная эвфемизация [Текст] / А. Д. Васильев // Политическая лингвистика. – 2010. – № 2. – С. 101–108.

35. **Вахрушев, А. А.** Приемы актуализации языковой толерантности [Текст] / А. А. Вахрушев // Вестник Московского гос. обл. ун-та. Сер. «Лингвистика». – 2010. – № 4. – С. 9–13.

36. **Веденяпина, Э. А.** Композиционно-речевые особенности повести Н. В. Гоголя «Шинель» [Текст] / Э. А. Веденяпина // Язык Н. В. Гоголя : учеб. пособие / А. Н. Кожин, Э. А. Веденяпина, Н. А. Кожевникова [и др.] ; под ред. А. Н. Кожина. – М. : Высшая школа, 1991. – (Б-ка филолога). – С. 47–59. – ISBN 5-06-002014-2.

37. **Вежбицкая, А.** Метатекст в тексте [Текст] / А. Вежбицкая // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1978. – Вып. VIII. Лингвистика текста. – С. 402–422.

38. **Вепрева, И. Т.** Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху. [Текст] / И. Т. Вепрева. – М. : Олма-Пресс, 2005. – 384 с. – ISBN 5-224-05307-2.

39. **Видлак, С.** Проблема эвфемизма на фоне теории языкового поля [Текст] / С. Видлак // Этимология. 1965 : материалы и исследования по индоевроп. и др. яз. ; [отв. ред. О. Н. Трубочев. АН СССР. Ин-т рус. яз.]. – М. : Наука, 1967. – С. 267–285.

40. **Вильданова, Г. А.** Гендерный аспект эвфемизации (на материале английского языка) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Вильданова Гюзель Агзамовна. – Бирск, 2008. – 22 с.
41. **Виноградов, В. В.** Избранные труды. Язык и стиль русских писателей. От Карамзина до Гоголя [Текст] / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 1990. – 388 с. – ISBN 5-02-011441-3.
42. **Виноградов, В. В.** Избранные труды. Язык и стиль русских писателей. От Гоголя до Ахматовой [Текст] / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 2003. – 390 с. – ISBN 5-02-032722.
43. **Виноградов, В. В.** История слов [Текст] / В. В. Виноградов ; [Рос. акад. наук. Отд-ние лит. и яз. : Науч. совет «Русский язык : история и современное состояние». Ин-т рус. яз. РАН ; отв. ред. чл.-корр. РАН Н. Ю. Шведова]. – М. : Толк, 1994. – 1138 с. – ISBN 5-87607-002-5.
44. **Виноградов, В. В.** Русский язык (Грамматическое учение о слове) : учеб. пособие для вузов [Текст] / В. В. Виноградов ; отв. ред. Г. А. Золотова. – 3-е изд., испр. – М. : Высшая школа, 1986. – 640 с.
45. **Виролайнен, М. Н.** Речь и молчание : сюжеты и мифы русской словесности [Текст] / М. Н. Виролайнен. – СПб. : Амфора, 2003. – 503 с. – ISBN 5-94278-487-6.
46. **Вороновская, И. В.** Функционально-семантическая категория неопределенности в современном русском языке [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Вороновская Ирина Васильевна. – Львов, 1984. – 16 с.
47. **Гаврилова, А. А.** Метатекстовые средства дополнительной интерпретации в немецких научных текстах [Текст] / А. А. Гаврилова // Изв. Рос. гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. – 2008. – № 73-1. – С. 128-135.
48. **Гак, В. Г.** Сопоставительная лексикология. (На материале французского и русского языков) [Текст] / В. Г. Гак. – М. : Международные отношения, 1977. – 264 с. – ISBN 978-5-397-01463-2.
49. **Галкина-Федорук, Е. М.** Выражение неопределенности в русском языке неопределенными местоимениями и наречиями [Текст] / Е. М. Галкина-Федорук. – М. : Изд-во Московского ун-та, 1963. – 44 с.
50. **Гладров, В.** Определенность / неопределенность [Текст] / В. Гладров // Теория функциональной грамматики : Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определенность / неопределенность ; [отв. ред. А. В. Бондарко]. – СПб. : Наука, 1992. – С. 232-265. – ISBN 5-02-028058-5.
51. **Гомонова, О. В.** Семантические особенности слова «один» и возможности его транспозиции [Текст] / О. В. Гомонова // Эстетика и поэтика языкового творчества : межвуз. сб. науч. тр. – Таганрог : ПИ, 2000. – С. 195-201.
52. Грамматика русского языка. В 2 т. Т. 1. Фонетика и морфология [Текст] / редкол. : В. В. Виноградов, Е. С. Истрина, С. Г. Бархударов ; [АН СССР, Ин-т рус. яз.]. – М. : Изд-во АН СССР, 1953. – 720 с.
53. **Губина, Н. В.** Поэтика заглавий в прозе Е. И. Замятина : название – текст – метатекст [Текст] / Н. В. Губина // Мир науки, культуры, образования. – 2007. – № 4. – С. 97-104.
54. **Гуковский, Г. А.** Реализм Гоголя [Текст] / Г. А. Гуковский. – М. ; Л. : Гослитиздат, Ленинград. отд-ние, 1959. – 351 с.

55. **Гусев, В. И.** Художественное и нравственное [Текст] / В. И. Гусев. – М. : Художественная литература, 1988. – 367 с. – ISBN 5-280-00407-3.
56. **Давыдкина, Н. А.** К проблеме употребления наречий в функции эвфемизмов [Текст] / Н. А. Давыдкина // Рациональное и эмоциональное в языке и речи : средства художественной образности и их стилистическое использование в тексте : межвуз. сб. науч. тр. – М. : МГОУ, 2004. – С. 235–237. – ISBN 5-7017-0679-6.
57. **Даль, В. И.** Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т. 2 : И–О. [Текст] / В. И. Даль. – М. : ОЛМА Медиа Групп, 2007. – 672 с. – ISBN 978-5-373-01207-2 (общ.). – ISBN 978-5-373-00875-4 (Т. 2).
58. **Данилевская, Н. В.** Усечение речи (апозиопезис) [Текст] / Н. В. Данилевская, Т. Б. Трошева // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной ; члены редкол. : Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сковородников. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 696 с. – ISBN 5-89349-342-7 (Флинта). – ISBN 5-02-002791-X (Наука).
59. **Дементьева, А. Г.** Метонимические модели формирования переносных значений фитонимических единиц (на материале английского, русского и французского языков) [Текст] / А. Г. Дементьева // Вестник Тамбовского ун-та. Сер. «Гуманитарные науки. Филология». – Вып. 9 (101). – 2011. – С. 230–236.
60. **Долгова, Е. Ю.** Лексика и фразеология, связанные со сферой употребления алкоголя, в русском языке [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Долгова Елена Юрьевна. – Уфа, 2009. – 177 с.
61. **Евсеева, Н. А.** Культура и языковые запреты [Текст] / Н. А. Евсеева // Вестник Московского ун-та. Сер. 19 : Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2000. – № 2. – С. 43–47.
62. **Еремина, Л. И.** О языке художественной прозы Н. В. Гоголя : искусство повествования [Текст] / Л. И. Еремина ; [отв. ред. А. Н. Кожин ; АН СССР]. – М. : Наука, 1987. – 176, [1] с.
63. **Ермакова, О. П.** Составные местоимения в русском языке [Текст] / О. П. Ермакова // Словарь. Грамматика. Текст. – М. : Высшая школа, 1996. – С. 195–204.
64. **Ефремова, Т. Ф.** Современный толковый словарь русского языка. В 3 т. : ок. 160000 слов. – Т. 2 : М–П [Текст] / Т. Ф. Ефремова. – М. : АСТ : Астрель, 2006. – 1160, [8] с. – ISBN 5-17-029520-0 (Т. 2). – ISBN 5-17-013734-6 (ООО «Издательство АСТ»). – ISBN 5-271-13034-7 (Т. 2). – ISBN 5-217-12338-3 (ООО «Издательство Астрель»).
65. **Жельвис, В. И.** Слово и дело : юридический аспект сквернословия [Текст] / В. И. Жельвис // Юрислингвистика-2. Русский язык в его естественном и юридическом бытии : межвуз. сб. науч. тр. / под. ред. Н. Д. Голева. – Барнаул : АГУ, 2000. – С. 194–206.
66. **Журавлев, А. П.** Звук и смысл [Текст] : кн. для внекл. чтения учащихся ст. классов / А. П. Журавлев. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Просвещение, 1991. – 160 с. : ил. – ISBN 5-09-003170-3.
67. **Залыгин, С. П.** Собеседования [Текст] / С. П. Залыгин ; сост. и предисл. В. Крупина. – М. : Молодая гвардия, 1982. – 287 с., фот. – (Писатель – молодежь – жизнь).

68. **Засорина, Л. Н.** О местоименных предикатах в русском языке [Текст] / Л. Н. Засорина // Вопросы общего языкознания. – Л. : ЛГУ, 1965. – С. 26–40.
69. **Застёла, К. С.** Интертекстуальность как составляющая художественного текста [Текст] / К. С. Застёла // Изв. Рос. гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. – 2009. – № 110. – С. 197–201.
70. **Зеленин, Д. К.** Табу слов у народов восточной Европы и северной Азии. Запреты на охоте и других промыслах. Ч. 1 [Текст] / Д. К. Зеленин // Сб. музея антропологии и этнографии. – Л., 1929. – Т. 8. – 149 с.
71. **Золотусский, И. П.** Гоголь [Текст] / И. П. Золотусский. – 4-е изд. – М. : Молодая гвардия, 2005. – 485 с., [24] л. ил., факс. – (Жизнь замечательных людей : ЖЗЛ : сер. биогр. ; вып. 1124 (924)). – ISBN 5-235-02763-9.
72. **Золотусский, И. П.** Поэзия прозы : Статьи о Гоголе [Текст] / И. П. Золотусский. – М. : Советский писатель, 1987. – 240 с.
73. **Иванян, Е. П.** Бытовые эвфемизмы в русском, польском и английском языках (на материале эвфемизмов туалетной темы) [Текст] : монография / Е. П. Иванян, Х. Кудлинская-Стемпень, И. Н. Никитина ; под общ. ред. Е. П. Иванян. – М. : Флинта : Наука, 2013. – 208 с. – ISBN 978-5-9765-1575-8 (Флинта). – ISBN 978-5-02-037845-2 (Наука).
74. **Иванян, Е. П.** Деликатная тема на разных языках [Текст] / : монография и словарь эвфемизмов деликатной темы / Е. П. Иванян, Х. Кудлинская, И. Н. Никитина ; под общ. ред. Е. П. Иванян. – Самара : Инсома-пресс, 2012. – 332 с. – ISBN 978-5-4317-0036-1.
75. **Иванян, Е. П.** Многоязычный словарь эвфемизмов туалетной темы [Электронный ресурс] / Е.П. Иванян, Х. Кудлинская-Стемпень, И.Н. Никитина ; под общ. ред. Е.П. Иванян. – М. : Флинта, 2013. – 167 с. – ISBN 978-5-9765-1641-0.
76. **Иванян, Е. П.** Облагораживающее переименование как инструмент оптимизации гуманитарного образования [Текст] / Е. П. Иванян, С. И. Айтасова // Высшее гуманитарное образование XXI века : проблемы и перспективы : материалы седьмой междунар. науч.-пр. конф. – Самара : ПГСГА, 2012. – С. 123–127. – ISBN 978-5-8428-0919-6.
77. **Илюхина, Н. А.** О взаимодействии когнитивных механизмов метафоры и метонимии в процессах порождения и развития образности [Текст] / Н. А. Илюхина // Вестник Самарского гос. ун-та. – 2005. – № 1 (35). – С. 138–154.
78. **Илюхина, Н. А.** О семантической структуре образного комплекса [Текст] / Н. А. Илюхина // Семантическая системность языковых единиц : сб. науч. ст. – Самара : Самарский университет, 1997. – С. 30–45. – ISBN 5-230-06086-7.
79. **Илюхина, Н. А.** Образ в лексико-семантическом аспекте [Текст] / Н. А. Илюхина. – Самара : Самарский университет, 1998. – 204 с. – ISBN 5-230-06128-6.
80. **Исупов, К. Г.** Путь [Текст] / К. Г. Исупов // Культурология. XX век. Энциклопедия. В 2 т. – Т. 2 : М–Я / гл. ред., сост. и авт. проекта С. Я. Левит ; отв. ред. Л. Т. Мильская. – СПб. : Университетская книга ; ООО «Алетейя», 1998. – С. 125–126.
81. **Карасик, В. И.** Культурные доминанты в языке [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность : культурные концепты : сб. науч. тр. – Волгоград : Архангельск : Перемена, 1996. – С. 3–16.

82. **Карпова, А. С.** Об эвфемистической функции фразеологических единиц [Текст] / А. С. Карпова // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания : межвуз. сб. – Ч. 1. – Ростов-на-Дону : РГПУ, 2001. – С. 152–156.
83. **Карякина, В. Л.** Речевое воплощение образа свахи в комедии Н. В. Гоголя «Женитьба» (на материале сопоставления авторских редакций пьесы) [Текст] / В. Л. Карякина // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации : материалы междунар. науч.-пр. конф., посв. 90-летию со дня рожд. проф. Е. М. Кубарева (г. Самара, 11 ноября 2011 г.). – Самара : ПГСГА, 2011. – С. 75–82. – ISBN 978-5-8428-0884-7.
84. **Кацев, А. М.** Языковое табу и эвфемия [Текст] : учеб. пособие к спецкурсу / А. М. Кацев. – Л. : ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1988. – 80 с.
85. **Квятковский, А.** Поэтический словарь [Текст] / А. Квятковский ; науч. ред. И. Роднянская. – М. : Советская энциклопедия, 1966. – С. 347.
86. **Киселев, В. С.** Метатекст как тип художественного целого (к постановке проблемы) [Текст] / В. С. Киселев // Вестник Томского гос. ун-та. – 2004. – № 282. – С. 184–190.
87. **Клобуков, Е. В.** Морфология [Текст] / Е. В. Клобуков // Современный русский литературный язык : Новое издание : учеб. / П. А. Лекант, Л. Л. Касаткин, Е. В. Клобуков [и др.] ; [под ред. П. А. Леканта]. – М. : Высшая школа, 2009. – С. 402–585. – ISBN 978-5-06-005393-7.
88. **Ковалева, Т. А.** Фразеологические эвфемизмы в современном английском языке [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Ковалева Татьяна Анатольевна. – М., 2008. – 21 с.
89. **Ковшова, М. Л.** Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов [Текст] / М. Л. Ковшова. – М. : Гнозис, 2007. – 320 с. – ISBN 978-5-94244-015-2.
90. **Кожин, А. Н.** Н. В. Гоголь и русское слово [Текст] / А. Н. Кожин // Язык Н. В. Гоголя : учеб. пособие / А. Н. Кожин, Э. А. Веденяпина, Н. А. Кожевникова и др. ; под ред. А. Н. Кожина. – М. : Высшая школа, 1991. – (Б-ка филолога). – С. 6–47. – ISBN 5-06-002014-2.
91. **Колесникова, С. М.** Функционально-семантическая категория градуальности в современном русском языке [Текст] : учеб. пособие / С. М. Колесникова. – М. : Высшая школа, 2010. – 279 с. – ISBN 978-5-06-005831-4.
92. **Колокольникова, М. Ю.** Роль метатекста в процессе исторической эволюции семантики лексических единиц [Текст] / М. Ю. Колокольникова // Вестник Нижегородского ун-та им. Н. И. Лобачевского. – 2009. – № 6–2. – С. 260–265.
93. **Копнина, Г. А.** Апокопа [Текст] / Г. А. Копнина // Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / под ред. А. П. Сковородникова. – 2-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2009. – С. 62–64. – ISBN 978-5-89349-502-7 (Флинта). – ISBN 978-5-02-002996-5 (Наука).
94. **Коржова, Е. Ю.** Психологическая реконструкция концепции личности Н. В. Гоголя [Электронный ресурс] / Е. Ю. Коржова // Материалы науч.-пр. заоч. конф. «Интегративный подход к психологии человека и социальному взаимодействию людей» / под ред. В. Н. Панферова, Е. Ю. Коржовой

и др. – СПб.: НИИРРР, 2011. – С. 127–134. – Режим доступа: <http://humanpsy.ru/korzhovalgogol>. (дата обращения: 19.02.12).

95. **Корнилова, Н. Б.** Молчание влюбленных (краткий анализ смысловых лакун) [Текст] / Н. Б. Корнилова // Вопросы психолингвистики. – 2006. – № 3. – С. 182–186.

96. **Коршунков, В. А.** Гоголевский Акакий Акакиевич: имя и судьба [Текст] / В. А. Коршунков // Русская речь. – 1998. – № 3. – С. 3–10.

97. Краткая литературная энциклопедия: В 9 т. Т. 1. Аарне – Гаврилов [Текст] / гл. ред. А. А. Сурков. – М.: Советская энциклопедия, 1962. – 1088 стб. с ил., 8 л. ил.

98. Краткая русская грамматика [Текст] / В. Н. Белоусов, И. И. Ковтунова, И. Н. Кручинина [и др.]; [под ред. Н. Ю. Шведовой и В. В. Лопатина]. – М.: Русский язык, 1989. – 639 с. – ISBN 5-200-00726-7.

99. **Кривонос, В. Ш.** Мотив «связи женщины с чертом» в прозе Гоголя [Текст] / В. Ш. Кривонос // Поэтика русской литературы: к 70-летию проф. Ю. В. Манна: сб. ст. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. – С. 66–80.

100. **Кривонос, В. Ш.** Мотивы художественной прозы Гоголя [Текст]: монография / В. Ш. Кривонос; науч. ред. С. А. Гончаров. – СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 1999. – 252 с. – ISBN 5-900130-63-0.

101. **Крысин, Л. П.** Иноязычное слово в роли эвфемизма [Текст] / Л. П. Крысин // Русский язык в школе. – 1998. – № 2. – С. 71–74.

102. **Крысин, Л. П.** Эвфемизмы в современной русской речи [Текст] / Л. П. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985–1995) / В. Л. Воронцова, М. Я. Гловинская, Е. И. Голанова [и др.]; [отв. ред. и авт. вступ. ст. Е. А. Земская; Ин-т рус. яз. РАН]. – 2-е изд. – М.: Яз. рус. культуры, 2000. – С. 384–408. – (Studia philologica). – ISBN 5-7859-0124-2.

103. **Кубарев, Е. М.** Сопоставительно-текстологический анализ художественного произведения (Постановка вопроса и попытки анализа различных редакций комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» на примере образов Бобчинского и Добчинского) [Текст] / Е. М. Кубарев // Кубарев Евгений Михайлович. Сочинения / отв. ред. Р. И. Тихонова. – Самара: СГПУ, 2001. – С. 26–65. – (Самарские филологи). – ISBN 5-8428-0178-7.

104. **Кузьмина, С. М.** Семантика и стилистика неопределенных местоимений [Текст] / С. М. Кузьмина // Грамматические исследования. Функционально-стилистический аспект. Суперсегментная фонетика. Морфологическая семантика. – М.: Наука, 1989. – С. 158–231.

105. **Куликов, В.** Следите за руками (Чиновникам предлагают запретить слова и жесты, намекающие на взятку) [Электронный ресурс] / В. Куликов // РГ. 14.03.2013. – Режим доступа: <http://www.rg.ru/2013/03/14/pravo.html> (дата обращения: 20.03.2013).

106. **Лакофф, Дж.** Метафоры, которыми мы живем [Текст] / Дж. Лакофф, М. Джонсон; пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Едиториал УРСС, 2008. – 256 с. – ISBN 978-5-382-00627-7.

107. **Ларин, Б. А.** Об эвфемизмах [Текст] / Б. А. Ларин // Ученые зап. ЛГУ. Сер. филологических наук. – Вып. 60. – Л.: ЛГУ, 1961. – С. 110–124.

108. **Лекант, П. А.** Вводность – коммуникативно-прагматическая категория [Текст] / П. А. Лекант // П. А. Лекант. Очерки по грамматике русского языка. – М. : МГОУ, 2002. – С. 131.
109. **Ли, Ц.** Категория не- / определенности в русском языке : языковые средства и их функции в речи [Текст] / Ц. Ли. – Шанхай, 1998. – 178 с. (Цит. по : Буров В. Г., Городецкий Б. Ю., Семенас А. Л. Аннотированная статья в журнале : Вопросы языкознания. – 2000. – № 4. – С. 150–155).
110. **Лукина, Н. В.** Метаобразования как средства диалогизации художественного текста (на материале произведений Т. Толстой) [Текст] / Н. В. Лукина // Гуманитарные исследования. – 2009. – № 3. – С. 51–54.
111. **Ляпон, М. В.** Смысловая структура сложного предложения и текст : к типологии внутритекстовых отношений [Текст] / М. В. Ляпон. – М. : Наука, 1986. – 200 с.
112. **Маклакова, Е. А.** Политическая корректность и тональность общения как семантические признаки наименований лиц (на материале контрастных исследований в русском и английском языках) [Текст] / Е. А. Маклакова // Политическая лингвистика. – 2010. – № 3. – С. 93–104.
113. **Мальгина, Е. Н.** Средства смягчения высказывания в медицинской речи [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Мальгина Елена Николаевна. – Самара, 2008. – 212 с.
114. **Манин, Ю. В.** Комедийный мир Гоголя. О стереоскопии художественного текста [Текст] / Ю. В. Манин // Литературная учеба. – 1979. – № 3. – С. 181–186.
115. **Маньковская, Г.** Русские эвфемизмы и их эквиваленты в польском языке [Текст] / Г. Маньковская // Проблемы изучения отношений эквивалентности в славянских языках : сб. ст. – М. : Диалог-МГУ, 1997. – С. 151–157.
116. **Марченко, О. Г.** Суггестивная лингвистика и эффекты суггестии в рекламе [Электронный ресурс] / О. Г. Марченко. – Режим доступа: http://www.elitarium.ru/2012/09/28/jeffekty_suggestii_v_reklame.html (дата обращения: 30.10.12).
117. **Мейриева, А. С.** Эвфемистическая лексика в современном русском языке (комплексная характеристика) [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Мейриева Айшат Султановна. – Магас, 2004. – 186 с.
118. **Мелетинский, Е. М.** О литературных архетипах [Текст] / Е. М. Мелетинский. – М. : Рос. гос. гуманит. ун-т, 1994. – С. 76. – 133, (1) с. – (Чтения по истории и теории культуры. Вып. 4). – ISBN 5-7281-0067-8.
119. **Мережковский, Д. С.** Гоголь и черт (Исследование) [Текст] / Д. С. Мережковский // Мережковский Д. С. В тихом омуте : статьи и исследования разных лет. – М. : Советский писатель, 1991. – С. 213–309. – ISBN 5-265-02172-8.
120. **Милявская, Н. Б.** К вопросу о концептуальной метафтонимии и когнитивном моделировании значения новых метафтонимических единиц [Текст] / Н. Б. Милявская // Вестник Рос. гос. ун-та им. И. Канта. – 2008. – Вып. 2. – Филологические науки. – С. 91–96.
121. **Мирич, Д.** Смягчение как категория русского языка [Текст] / Д. Мирич // II Междунар. конгресс исследователей русского языка «Русский

язык: исторические судьбы и современность» (18–21 марта 2004 г.). – М., 2004. – С. 231.

122. **Мишина, К. И.** Значение и употребление слова «один» в русском языке [Текст] / К. И. Мишина // Русский язык. Стилистические исследования : уч. зап. МГПИ им. В. И. Ленина, 1960. – № 148. – С. 94–112.

123. **Мокиенко, В. М.** Толковый словарь языка Совдепии [Текст] / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – СПб. : Фолио-Пресс, 1998. – 704 с. – ISBN 5-7627-0103-4.

124. **Моргунова, А. Н.** Местоимение *оно* как способ выражения семантики умолчания [Текст] / А. Н. Моргунова // Язык как функционирующая система : междунар. науч.-пр. конф., посв. 120-летию со дня рожд. А. Н. Гвоздева. – Самара : ПГСГА, 2013. – С. 112–115.

125. **Москвин, В. П.** Выразительные средства современной русской речи. Тропы и фигуры. Терминологический словарь [Текст] / В. П. Москвин. – 3-е изд., испр. и доп. – Ростов н/Д : Феникс, 2007. – 940, [1] с. – (Словари). – ISBN 978-5-222-11523-7. (2007-а).

126. **Москвин, В. П.** Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка [Текст] / В. П. Москвин. – 2-е изд. – М. : ЛЕНАНД, 2007. – 264 с. – ISBN 978-5-9710-0137-9. (2007-б).

127. **Москвин, В. П.** Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка [Текст] : учеб. пособие к спецкурсу / В. П. Москвин. – Волгоград : Перемена, 1999. – 59 с. – ISBN 5-88234-359-3.

128. **Москвин, В. П.** Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования [Текст] / В. П. Москвин // Вопросы языкознания. – 2001. – № 3. – С. 58–70.

129. **Мочульский, К. В.** Духовный путь Гоголя [Текст] / К. В. Мочульский // Мочульский К. В. Гоголь. Соловьев. Достоевский : сб. ; [сост. и послесл. В. М. Толмачева ; К. А. Александровой]. – М. : Республика, 1995. – 606, [1] с. – ISBN 5-250-02483-1.

130. **Набоков, В.** Лекции по русской литературе : Чехов, Достоевский, Гоголь, Горький, Толстой, Тургенев [Текст] : пер. с англ. / В. Набоков ; вступ. ст. И. Толстого. – М. : Независимая газета, 1999. – 435, (2) с. – ISBN 5-86712-025-2.

131. **Нефедова, Л. А.** К вопросу о манипулятивном использовании в повседневном общении косвенных высказываний [Текст] / Л. А. Нефедова // Вестник Тамбовского ун-та. Сер. «Гуманитарные науки». – 1998. – Вып. 4. – С. 74–80.

132. **Николаева, Т. М.** Семантика акцентного выделения [Текст] / Т. М. Николаева. – М. : Едиториал УРСС, 2010. – 106 с. – ISBN 978-5-397-01262-1.

133. **Николаева, Т. М.** Функции частиц в высказывании. На материале славянских языков [Текст] / Т. М. Николаева. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 168 с. – ISBN 5-354-01056-X.

134. **Николаева, Т. М.** Функциональная нагрузка неопределенных местоимений в русском языке и типология ситуаций [Текст] / Т. М. Николаева // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1983. – Т. 42. – № 4. – С. 342–353.

135. **Ожегов, С. И.** Толковый словарь русского языка : 80000 слов и фразеологических выражений [Текст] / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова ; [Рос.

акад. наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова]. – 4-е изд., доп. – М. : ООО «ИТИ Технологии», 2008. – 944 с. – ISBN 978-5-9900358-6-7.

136. **Отин, Е. С.** Словарь коннотативных собственных имен [Текст] / Е. С. Отин. – М. : ООО «А Темп», 2006. – 440 с. – ISBN 5-9900358-3-7.

137. **Павленко, Т. Л.** Мягко говоря... [Текст] / Т. Л. Павленко // Русская речь. – 1996. – № 5. – С. 49–54.

138. **Падучева, Е. В.** Высказывание и его соотносительность с действительностью : референциальные аспекты семантики местоимений [Текст] / Е. В. Падучева. – 6-е изд., испр. – М. : ЛКИ, 2010. – 296 с. – ISBN 978-5-382-01080-9.

139. **Падучева, Е. В.** Кто же вышел из «Шинели» Гоголя? (о подразумеваемых субъектах неопределенных местоимений) [Текст] / Е. В. Падучева // Изв. АН. Сер. лит. и яз. – 1997. – Т. 36. – № 2. – С. 20–27.

140. **Падучева, Е. В.** Метафора и ее родственники [Текст] / Е. В. Падучева // Сокровенные смыслы : Слово. Текст. Культура : сб. ст. в честь Н. Д. Арутюновой / отв. ред. Ю. Д. Апресян. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – С. 187–203. – ISBN 5-94457-168-3.

141. **Пауль, Г.** (Hermann Otto Theodor Paul). Принципы истории языка (Prinzipien der Sprachgeschichte) [Текст] / Г. Пауль. – М. : Изд-во иностранной литературы, 1960. – 500 с.

142. **Перфильева, Н. П.** Метатекст : текстоцентрический и лексикографический аспекты [Текст] : автореф. дис. ... докт. филол. наук : 10.02.01 / Перфильева Наталья Петровна. – Новосибирск, 2006. – 43 с. (2006-б).

143. **Перфильева, Н. П.** Метатекст в аспекте текстовых категорий : монография [Текст] / Н. П. Перфильева ; [Федер. агентство по образованию, Новосибирский гос. пед. ун-т]. – Новосибирск : НГПУ, 2006. – 284 с. – ISBN 5-85921-588-6. (2006-а).

144. **Петровский, М. А.** Метонимия [Текст] / М. А. Петровский // Литературная энциклопедия : словарь литературных терминов : в 2 т. Т. 1. / под ред. Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. – М. ; Л. : Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. – С. 437–439.

145. **Подольская, Н. В.** Словарь русской ономастической терминологии [Текст] / Н. В. Подольская. – М. : Наука, 1978. – 200 с.

146. **Поздняков, К. С.** Метатекст и приемы демифологизации («Николай Гоголь» В. Набокова и «В тени Гоголя» А. Терца) [Текст] / К. С. Поздняков // Вестник Самарского гос. ун-та. – 2009. – № 69. – С. 122–127.

147. **Померанц, Г. С.** Страстная односторонность и бесстрашие духа [Текст] / Г. С. Померанц. – СПб. : Университетская книга, 1998. – 617 с. – (Российские Пропилеи). – ISBN 5-7914-0034-9 (Российские Пропилеи). – ISBN 5-7914-0035-7.

148. **Пропп, В. Я.** Природа комического у Гоголя [Текст] / В. Я. Пропп // Русская литература. – 1988. – № 1. – С. 27–43.

149. **Прядильникова, Н. В.** Эвфемизмы в российских СМИ начала XXI века : комплексная характеристика [Текст] : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Прядильникова Наталья Викторовна. – Самара, 2007. – 180 с.

150. **Пуковская, Н. Ф.** Эвфемизмы немецкого языка – история и сферы применения [Текст] / Н. Ф. Пуковская // Вестник Костромского гос. ун-та им. Н. А. Некрасова. – 2010. – Т. 16. – № 3. – С. 182–187.
151. **Райчева, Э. А.** Приемы литературной и нелитературной эвфемии (на материале идиостиля А. С. Пушкина) [Текст] / Э. А. Райчева // Изв. Волгоградского гос. пед. ун-та. – 2009. – № 7. – С. 112–116.
152. **Райчева, Э. А.** Принципы описания литературной эвфемии (на материале идиостиля А. С. Пушкина) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Райчева Элизабет Александровна. – Волгоград, 2011. – 24 с.
153. **Реформатский, А. А.** Введение в языковедение [Текст] : учеб. для филол. спец. пед. вузов / А. А. Реформатский ; под ред. В. А. Виноградова. – М. : Аспект Пресс, 1996. – 536 с. – ISBN 5-7567-0046-3.
154. **Розенталь, Д. Э.** Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию [Текст] / Д. Э. Розенталь, Е. В. Джанджакова, Н. П. Кабанова. – М. : ЧеРо, 1999. – 400 с. – ISBN 5-88711-124-0.
155. **Розов, В. А.** Традиционные типы малорусского театра XVII–XVIII вв. и юношеские повести Н. В. Гоголя [Текст] / В. А. Розов // Памяти Н. В. Гоголя : сб. речей и ст. – Киев, 1911. – С. 158–162.
156. **Ростова, А. Н.** Метатекст как форма экспликации метаязыкового сознания (на материале русских говоров Сибири) [Электронный ресурс] / А. Н. Ростова ; науч. ред. О. И. Блинова. – Томск : Изд-во Томского ун-та, 2000. – 194 с. – Режим доступа: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000069768> (дата обращения: 16.07.12).
157. **Рузин, И. Г.** Когнитивные стратегии именования : модусы перцепции и их выражение в языке [Текст] / И. Г. Рузин // Вопросы языкознания. – 1994. – № 6. – С. 79–100.
158. **Рунова, Н. В.** Когнитивные основы образования новых метонимических значений существительных (на материале английского языка) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Рунова Наталия Васильевна. – Калининград, 2006. – 24 с.
159. Русская грамматика [Текст]. В 2 т. Т. 1. : Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / Н. С. Авилова, А. В. Бондаренко, Е. А. Брызгунова [и др.] ; [редкол. : Н. Ю. Шведова (гл. ред.) и др. ; АН СССР, Ин-т рус. яз.] – М. : Наука, 1980. – 783 с.
160. **Рябцева, Н. К.** Ментальный модус : от лексики к грамматике [Текст] / Н. К. Рябцева // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М. : Наука, 1993. – С. 51–57. – ISBN 5-02-011104-X.
161. **Саакян, Л. Н.** Эвфемия как прагмалингвистическая категория в дискурсивной практике непрямого речевого убеждения [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Саакян Левон Николаевич. – М., 2010. – 23 с.
162. **Савватеева, Л. В.** Метаязык коммуникации : лингвистическая политкорректность и социальная толерантность [Текст] / Л. В. Савватеева // Вестник Тамбовского ун-та. Сер. : Гуманитарные науки. – 2008. – № 10. – С. 27–32.
163. **Савицкая, Л. С.** О приеме зачеркивания как средстве метакатегориальной организации модусной перспективы высказывания (на материале

интернет-дневников) [Текст] / Л. С. Савицкая // Вестник Нижегородского ун-та им. Н. И. Лобачевского. – 2009. – № 6–2. – С. 346–349.

164. **Сайкова, И. В.** Метатекстовая деятельность носителей языка: лингвоперсоналогический аспект [Текст] / И. В. Сайкова // Мир науки, культуры, образования. – 2009. – № 2. – С. 39–42.

165. **Санников, В. З.** Русский язык в зеркале языковой игры [Текст] / В. З. Санников. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 552 с. – (Язык. Семиотика. Культура). – ISBN 5-94457-037-7.

166. **Сарамотина, Л. Х.** Метаязыковая деятельность при осознании иноязычных незнакомых сложных слов [Текст] / Л. Х. Сарамотина // Вестник Кемеровского гос. ун-та. – 2010. – № 2. – С. 122–124.

167. **Сахаров, В. И.** Дела человеческие : о литературе классической и современной [Текст] / В. И. Сахаров. – М.: Современник, 1985. – 255 с.

168. **Сахно, О. С.** Фразовая номинация как средство речевой эвфемизации (на материале языка русской художественной литературы XIX–XXI вв.) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Сахно Ольга Сергеевна. – Таганрог, 2006. – 19 с.

169. **Сеничкина, Е. П.** Местоименные эвфемизмы в дискурсе и художественной речи [Текст] / Е. П. Сеничкина // Актуальные проблемы современной русистики : материалы Всерос. науч.-пр. конф. : в 2 ч. Ч. 2. – Киров : ВГПУ, 2000. – С. 62–64. – ISBN-S-93825-005-6.

170. **Сеничкина, Е. П.** Семантика умолчания и средства ее выражения в русском языке [Текст] : монография / Е. П. Сеничкина – М.: МГОУ, 2002. – 307 с. – ISBN 5-7017-0550-1.

171. **Сеничкина, Е. П.** Словарь эвфемизмов русского языка [Текст] / Е. П. Сеничкина. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 464 с. – ISBN 978-5-9765-0219-2 (Флинта). – ISBN 978-5-02-034859-2 (Наука). (2008-а).

172. **Сеничкина, Е. П.** Специфика категории неопределенности в русском языке [Текст] : учеб. пособие к спецкурсу для студентов филол. и нефилол. специальностей вузов / Е. П. Сеничкина. – М.: МГУП, 2004. – 78 с. – ISBN 5-8122-0168-4. (2004-а).

173. **Сеничкина, Е. П.** Эвфемизмы русского языка : спецкурс [Текст] : учеб. пособие / Е. П. Сеничкина. – М.: Высшая школа, 2006. – 151 с. – ISBN 5-06-005395-4.

174. **Сеничкина, Е. П.** Эвфемизмы художественной речи [Текст] / Е. П. Сеничкина // Рациональное и эмоциональное в языке и речи : средства художественной образности и их стилистическое использование в тексте : межвуз. сб. науч. тр., посв. 85-летию проф. А. Н. Кожина. – М.: МГОУ, 2004. – С. 126–128. – ISBN 5-7017-0679-6. (2004-б).

175. **Сеничкина, Е. П.** Экология русского язык как основа духовно-нравственного воспитания человека [Текст] : учеб. пособие / Е. П. Сеничкина : [Самар. ин-т (фил. ГОУВПО «РГТЭУ»)]. – Самара : Инсома-пресс, 2008. – 180 с. – ISBN 978-5-903878-03-1. (2008-б).

176. **Скобликова, Е. С.** Местоимения : различия трактовок [Текст] / Е.С. Скобликова // Русский язык в школе. – 1996. – № 6. – С. 72–77.

177. **Сковородников, А. П.** Антифразис [Текст] / А.П. Сковородников // Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русско-

го языка и речевые ошибки и недочеты / под ред. А. П. Сквородникова. – 2-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2009. – С. 50–52. – ISBN 978-5-89349-502-7 (Флинта). – ISBN 978-5-02-002996-5 (Наука).

178. **Скрбнев, Ю. М.** Фигуры речи [Текст] / Ю. М. Скрбнев // Русский язык : энциклопедия / под ред. Ю. Н. Караулова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Науч. изд-во «Большая российская энциклопедия», Дрофа, 2008. – С. 590–592. – ISBN 978-5-85270-248-7 (БРЭ).

179. **Соколов, Б. В.** Гоголь. Энциклопедия [Текст] / Б. В. Соколов. – М. : Алгоритм, Эксмо, Око, 2007. – 736 с. – (Энциклопедия великих писателей). – ISBN 978-5-699-19663-0.

180. **Степанов, Ю. С.** Константы [Текст] : словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Академический Проект, 2004. – 992 с. : ил., табл., портр., факс. – (Summa). – ISBN 5-8291-0388-5 : 38.26.

181. **Телия, В. Н.** Вторичная номинация и ее виды [Текст] / В. Н. Телия // Языковая номинация : (виды наименований) ; [АН СССР, Ин-т языкознания ; отв. ред. Б. А. Серебренников, А. А. Уфимцева]. – М. : Наука, 1977. – С. 129–221.

182. **Темирбаева, Е. К.** Эвфемизмы в языке политики и художественной литературе [Текст] / Е. К. Темирбаева // Слово в словаре и в тексте : сб. ст. ; [МГУ им. М. В. Ломоносова, фак. иностр. яз. ; под ред. Ю. И. Суловой]. – М. : МГУ, 1991. – С. 13–21. – ISBN 5-211-01900-8.

183. Теория функциональной грамматики. Введение. Актуальность. Временная локализованность. Таксис [Текст] / отв. ред. А. В. Бондарко. – 2-е изд. – Л. : Наука, 1987. – 348 с. – ISBN 5-8360-0235-5.

184. **Терц, А. (А. Синявский).** В тени Гоголя [Текст] / А. Терц. – М. : Аграф, 2001. – 416 с. – ISBN 5-7784-0188-4.

185. **Тишина, Н. В.** Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Тишина Наталья Вячеславовна. – М., 2006. – 28 с. (2006-а).

186. **Тишина, Н. В.** Эвфемизмы медицинского дискурса [Текст] / Н. В. Тишина // Вестник Московского гос. лингв. ун-та. – Вып. 510. – 2006. – С. 118–130. (2006-б).

187. Толковый словарь русского языка. В 4 т. Т. 3 : П–Ряшка [Текст] / под ред. Д. Н. Ушакова ; сост. В. В. Виноградов и др. – М. : ООО «Изд-во Астрель», ООО «Изд-во АСТ», 2000. – 720 с. – ISBN 5-271-00377-9 (Астрель). – ISBN 5-17-000479-6 (АСТ).

188. **Унбегаун, Б. О.** Русские фамилии [Текст] : монография / Б. О. Унбегаун ; общ. ред. Б. А. Успенский, пер. с англ. Л. В. Куркина, В. П. Нерознак, Е. Р. Сквайрс. – 2-е изд., испр. – М. : Прогресс, 1995. – 448 с. – ISBN 5-01-004266-5. (Пер. изд. : Russian Surnames / В. О. Unbegaun. – London : Oxford University Press, 1972).

189. **Устарханов, Р. И.** Метафтонимия в английском языке : интерпретационно-когнитивный анализ [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Устарханов Рашид Ибрагимович. – Пятигорск, 2006. – 21 с.

190. **Фасмер, М.** Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т. 3 : Муза–Сят : ок. 5500 слов [Текст] / М. Фасмер ; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 4-е изд., стереотип. – М. : Астрель : АСТ, 2007. – 830, [2] с. – ISBN 5-

17-018147-7 (Т. 3). – ISBN 5-17-013347-2 (ООО «Издательство АСТ»). – ISBN 5-271-06112-4 (Т. 3). – ISBN 5-271-05484-5 (ООО «Издательство Астрель»).

191. **Фёдорова, О. В.** Неопределенное местоимение ОДИН в русском языке как показатель интродуктивной референции имени [Текст] / О. В. Фёдорова // Вестник Московского ун-та. – Сер. 9. Филология. – 1999. – № 2. – С. 98–112.

192. **Федосова, О. В.** Происхождение речевой эвфемии (на материале испанской разговорной речи) [Текст] / О. В. Федосова // Изв. Волгоградского гос. пед. ун-та. – 2009. – Т. 44. – № 10. – С. 30–35.

193. Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XX вв. [Текст] : в 2 т. Т. 2. : О–Я / под ред. А. И. Фёдорова. – Новосибирск : Наука. Сиб. отд-ние, 1991. – 274 с. – ISBN 5-02-029010-6. – ISBN 5-02-029185-4.

194. Фразеологический словарь русского языка [Текст] / И. В. Федосов, А. Н. Лапицкий. – М. : ЮНБЕС, 2006. – 598 с. – ISBN 5-88682-167-8.

195. Фразеологический словарь русского языка [Текст] / сост. А. Н. Тихонов (рук. авт. кол.), А.Г. Ломов, Л.А. Ломова. – М. : Высшая школа, 2003. – 336 с. – ISBN 5-06-004736-9.

196. Фразеологический словарь русского языка. Свыше 4000 словарных ст. [Текст] / коллектив авторов : Л. А. Войнова, В. П. Жуков, А. И. Молотков [и др.] ; под ред. А. И. Молоткова. – М. : Советская энциклопедия, 1967. – 543 с.

197. **Фурсенко, Д. И.** Слова *один* и *какой-то* в системе средств, выражающих функционально-семантическую категорию определенности – неопределенности в современном русском языке [Текст] / Д. И. Фурсенко // Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного. – М. : МГУ, 1978. – С. 62–70.

198. **Хахалова, С. А.** Личность и мораль : между метафорой и метонимией [Текст] / С. А. Хахалова // Личность и модулы ее реализации в языке : коллективная монография : посв. юбилею д-ра филол. наук, проф. Ю. М. Малиновича / ред. : В. А. Виноградов, С. А. Хахалова ; [рец. : Г. Д. Воскобойник, Э. С. Рахманкулова]. – М. : ИЯ РАН ; Иркутск : ИГЛУ, 2008. – С. 195–229. – ISBN 978-5-88267-278-1.

199. **Хлынова, В. В.** Эвфемизмы и дисфемизмы как способ выражения оценочности в телевизионной речи политиков и журналистов [Текст] / В. В. Хлынова // Филологические этюды : сб. науч. ст. молодых ученых. – Саратов, 1998. – С. 189–191.

200. **Чернец, Л. В.** «...Он был, о море, твой певец» (О перифразе) [Текст] / Л. В. Чернец // Русская словесность. – 2001. – № 3. – С. 54–60.

201. **Черникова, Е. М.** Эвфемизация демонимов в русском языке [Текст] / Е. М. Черникова // Вестник Южно-Уральского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика». – 2008. – № 1. – С. 29–32.

202. **Чжан, Ч.** Эвфемизация в русском и китайском языках : лингвокультурологический и лингвопрагматический аспекты [Текст] : автореф. ... дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / Чжан Чань. – Волгоград, 2013. – 23 с.

203. **Чичерин, А. В.** Идеи и стиль (о природе поэтического слова) [Текст] / А. В. Чичерин. – 2-е изд., доп. – М. : Советский писатель, 1968. – 376 с.

204. **Шаймиев, В. А.** Композиционно-синтаксические аспекты функционирования метатекста в тексте (на материале лингвистических текстов) [Текст] / В. А. Шаймиев // Русский текст. Русско-американский журнал по

русской филологии. – № 4. Санкт-Петербург (Россия) Лоуренс (США) Дэрел (США), 1996. – С. 80–92.

205. **Шарманова, О. С.** Метафтонимия как концептуальное взаимодействие метафоры и метонимии [Текст] / О. С. Шарманова // Вестник Иркутского гос. лингв. ун-та. – 2011. – № 1. – С. 194–200.

206. **Шейгал, Е. И.** Семиотика политического дискурса [Текст] : автореф. дис. ... докт. филол. наук : 10.02.01, 10.02.19 / Шейгал Елена Иосифовна. – Волгоград, 2000. – 29 с.

207. **Шейгал, Е. И.** Эвфемизм и ирония в политическом дискурсе [Текст] / Е. И. Шейгал // Филология – Philologica. – 1997. – № 11. – С. 47–49.

208. Язык Н. В. Гоголя. : учеб. пособие / А. Н. Кожин, Э. А. Веденяпина, Н. А. Кожевникова [и др.] ; под ред. А. Н. Кожина. – М. : Высшая школа, 1991. – (Б-ка филолога). – 176 с. – ISBN 5-06-002014-2.

209. **Якобсон, Р. О.** Лингвистика и поэтика [Текст] / Р. О. Якобсон ; пер. с англ. И. А. Мельчука // Структурализм : «за» и «против» : сб. ст. ; [пер. с англ., фр., нем., чеш., пол. и болг. яз. ; под ред. Е. Я. Басина и М. Я. Полякова, сост. М. Я. Полякова]. – М. : Прогресс, 1975. – С. 193–230. (Перевод изд. : Linguistics and poetics / R. Jakobson // Style in language / Th. Sebeok. – Cambridge : Massachusetts institute of technology, 1960).

210. **Якобсон, Р. О.** Речевая коммуникация [Текст] / Р. О. Якобсон ; пер. с англ. Н. В. Перцова // Избранные работы ; [пер. с англ., нем., фр. ; сост. и общ. ред. В. А. Звегинцева ; предисл. В. В. Иванова]. – М. : Прогресс, 1985. – С. 306–318.

211. **Якушкина, К. В.** Лексико-грамматические средства эвфемии в языке газет Испании [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / Якушкина Ксения Валерьевна. – СПб., 2009. – 24 с.

212. **Galperin, I. R.** Stylistics [Text] = Стилистика : учеб. / I. R. Galperin. – 2nd ed., revised. – М. : Higher School, 1977. – 336 p.

213. **Linfoot-Ham, K.** The Linguistics of Euphemism : A Diachronic Study of Euphemism Formation [Text] / K. Linfoot-Ham // Journal of Language and Linguistics. – 2005. – Vol. 4. – No. 2. – P. 227–263.

214. **Warren, B.** What Euphemisms tell us about the interpretation of Words [Text] / B. Warren // Studia Linguistica. – 1992. – A. 46, № 2. – P. 128–172.

Айтасова Сания Ибрагимовна

**УРОКИ ЭВФЕМИЗАЦИИ
В ШКОЛЕ**

*Методические рекомендации
для учителей русского языка и литературы*

Корректурa и верстка в издательстве ОЦ ЮГ

Главный редактор *С.И. Айтасова*

Подписано к печати 03.10.2020. Заказ №

Бумага типографская.

Печать оперативная. Формат 60x84 1/16. Объем 3,72 п.л.

Тираж 100 экз.

Издательство ОЦ ЮГ: Самарская обл.,
пос. Придорожный, ул. Алабина,40.

Отпечатано в типографии ОЦ ЮГ